

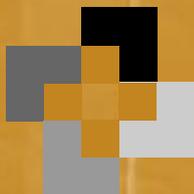
2/2010



*Emser Bürgerrat als «Bagordas Natè»*

**SCHWERPUNKTTHEMA:  
TRADITION UND KULTUR**

***DIE SCHWEIZER  
BÜRGERGEMEINDE  
LA BOURGEOISIE SUISSE  
IL PATRIZIATO SVIZZERO  
LA VISCHNANCA  
BURGAISA SVIZRA***



Schweizerischer Verband der Bürgergemeinden und Korporationen  
Fédération suisse des bourgeoisies et corporations  
Federazione svizzera dei patriziati  
Federaziun svizra da las vischnancas burgaisas e corporaziuns  
[www.svbk.ch](http://www.svbk.ch)

# DER VORSTAND

# ADRESSEN

HOME PAGE	www.svbk.ch			
PRÄSIDENT	Dr. Rudolf Grüninger Unterer Rheinweg 48, 4057 Basel	P 061 / 681 40 80 Fax 061 / 681 40 80 SVBK-Praesident@gmx.ch		
VORSTANDSMITGLIEDER	Thomas de Courten Sigmundstrasse 1, 4410 Liestal	dec@politcom.ch	G 061 / 921 70 60 Fax 061 / 921 70 61	
	Vreni Jenni-Schmid Salachweg 19, 3273 Kappelen	P 032 / 392 18 41 jennivreni@bluewin.ch	Fax 032 / 392 18 41	
	Christoph Mauch Römerhalde 5, 4800 Zofingen	P 062 / 751 18 29 ch.mauch@bluewin.ch	Fax 062 / 751 18 29	
	Christa Neff-Hartmann Stationsstrasse 35, 8360 Wallenwil	P 071 / 970 05 60 christanef@bluewin.ch		
	Trudy Odermatt-Spichtig Wymanngässli 6a, 6072 Sachseln	P 041 / 660 72 50 odermatt-spichtig@bluewin.ch		
	Charles de Reyff Grand-Rue 37, 1700 Fribourg	G 026 / 351 74 04 charles.dereyff@ville-fr.ch	Fax 026 / 351 74 09	
	Georges Schmid Kantonsstrasse 31, 3930 Visp	P 027 / 946 35 13 georges.schmid@rhone.ch	G 027 / 946 46 79 Fax 027 / 924 50 63	
	Dino Schnieper Giselhalde 1, 6006 Luzern	P 041 / 370 44 37 info@korporationluzern.ch	G 079 / 371 84 50 Fax 041 / 370 44 37	
	Dr. Rolf Stiffler Bodmerstrasse 2, 7000 Chur	P 081 / 253 00 58 Fax 081 / 250 44 17	G 081 / 254 49 81 Fax 081 / 254 49 85	
	Gaspard Studer Jolimont 23, 2800 Delémont	P 032 / 422 39 39 gaspard_studer@hotmail.com	G 032 / 422 20 25	
	Paul Thür Schulweg 1, 9450 Lüchingen	P 071 / 755 43 32 pbthuer@bluewin.ch	G 071 / 757 94 50 Fax 071 / 757 94 59	
	Sergio Wyniger Amanz Gressly-Strasse 35, 4500 Solothurn	P 032 / 622 59 45 info@bgs-so.ch	G 032 / 622 62 21 Fax 032 / 623 78 08	
	Tiziano Zanetti Campagna 3-B, 6500 Bellinzona	tiziano.zanetti@bluewin.ch		
	GESCHÄFTSSTELLE	Schweizerischer Verband der Bürgergemeinden und Korporationen Andreas Hubacher Bundesgasse 16, 3011 Bern	G 031 / 311 14 14 andreas.hubacher@advokatur16.ch	Fax 031 / 311 18 58

## INHALTSVERZEICHNIS

Ein Vorstandsmitglied hat das Wort	3
La parole à un membre au comité	4
La parola a un membro del comitato	5
Generalversammlung 2010 in Interlaken	
• Präsidialadresse	6
• Allocution du président	9
• Relazione del presidente	12
• Protokoll der 66. GV	15
• Procès-verbal de la 66 <sup>e</sup> AV	18
• Verbale della 66 <sup>a</sup> AV	21
• Fotoimpressionen GV 2010, Interlaken	24
• Referat von Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf	26
Schwerpunkt-Thema: Tradition und Kultur	
• Aarau	31
• Basel-Land	32
• Bern	35
• Graubünden	38
• Jura	40
• Luzern	41
• Obwalden	42
• Ticino	44
• Thurgau	46
• Wallis	48
Aus den Kantonalverbänden	
• Grabünden	54
• Obwalden	55
Adressen der Kantonalverbände	58
Voranzeige GV 2011 Délemont	60

## IMPRESSUM

Sekretariat und Redaktion: Andreas Hubacher

**Mitarbeit an dieser Ausgabe:** Eugen Alder, Christiane Boillat, Thomas de Courten, Charles-Alexandre Elsig, Dr. Rudolf Grüninger, Stefan Gsponer, Theo Haas, Peter Michel, Trudy Odermatt-Spichtig, Charles de Reyff, Dino Schnieper, Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf, Dr. Rudolf Stiffler, Annelies Uebersax, Ueli Widmer, Tiziano Zanetti

Fotos zvg  
Layout PicaSox – Mediengestaltung, Bern  
info@picasox.ch, www.picasox.ch  
Auflage 1800 Exemplare, Erscheint 2 x jährlich  
Druck/ Versand Gaffuri AG, Bern

## SCHWERPUNKT-THEMA 1/2011

### WAS TUN DIE BÜRGERGEMEINDEN FÜR DIE SENIOREN

Redaktionsschluss:  
Fin de la Rédaction:  
Chiusura di redazione: **1/11 • 15.02.11**



## EDITORIAL: EIN VORSTANDSMITGLIED HAT DAS WORT

### LIEBE BÜRGERINNEN UND BÜRGER

#### TRADITION UND KULTUR

«*Im Zuge der Evolution von Praktiken, Strukturen und gesetzlichen Bestimmungen erhielten die Bürgergemeinden und Korporationen im «Flickenteppich» Schweiz je nach Epoche und Kanton ein völlig anderes Gesicht. Doch von den Religionskriegen über die Helvetische Revolution bis zu Interventionen ausländischer Mächte haben sich die Bürgergemeinden und Korporationen stets behaupten können, wenn auch oft unter schwierigen Bedingungen.*

*Dieser historische Exkurs und der Titel «Tradition und Kultur» könnten nun bei dem einen oder anderen den Eindruck erwecken, es gehe hier um Reminiszenzen an die Vergangenheit. Wir verwenden diese Begriffe jedoch auch heute noch und stellen fest, dass wir auf dem Fundament der Vergangenheit eine pragmatische, brauchbare Gegenwart geschaffen haben.*

*Der Begriff der «nachhaltigen Entwicklung» ist heute, auf der Schwelle des 21. Jahrhunderts, in aller Munde.*

*Gemeint ist damit ein globaler geonomischer Ansatz, der auf drei Bereiche abzielt: Sozialwesen, Ökonomie und Ökologie. Diese Definition lässt keinen Zweifel daran, dass die Aktivitäten unserer Bürgergemein-*

*den und Korporationen seit Jahrhunderten mit einer nachhaltigen Entwicklung voll und ganz vereinbar sind, denn ihre Grundlagen sind Tradition, Kultur und Bürgernähe.*

*Ergänzen und vertiefen könnte ich meine Überlegungen mit einer langen Aufzählung der Aktivitäten Schweizerischer Bürgergemeinden und Korporationen, doch darauf möchte ich an dieser Stelle verzichten. Stattdessen lade ich Sie ein, sich auf den folgenden Seiten anhand der Artikel aus aller Welt selbst ein Bild zu machen. Ich bin überzeugt, dass die Lektüre Ihnen die Grundlagen der nachhaltigen Entwicklung aus vielen verschiedenen Blickwinkeln nahe bringen wird.*

*Auch im Namen des Verbandsvorstands möchte ich allen Mitgliedern danken, die mit ihren Beiträgen in unserer Zeitschrift nicht nur Informationen vermitteln, sondern auch Gelegenheit geben, unsere Verschiedenheit, vor allem aber all unsere Gemeinsamkeiten transparent zu machen. »»*

*Charles de Reyff,  
Präsident der Bürgergemeinde  
der Stadt Freiburg,  
Vorstandsmitglied des  
Schweizerischen Verbands  
der Bürgergemeinden und  
Korporationen*

DAS WORT

## EDITORIAL: LA PAROLE A UN MEMBRE AU COMITE

### CHERS BOURGEOISES ET BOURGEOIS

#### TRADITION ET CULTURE

« L'évolution des pratiques, des structures et des textes légaux fait que le patchwork helvétique à imposé aux Bourgeoisies et Corporations de notre pays des visages très différents suivant les époques et les cantons. Que ce soient les conflits religieux, la Révolution helvétique ou encore les interventions de puissances étrangères à chaque fois les Bourgeoisies et Corporations ont pu, non sans peine parfois, garder le cap.

Si les tumultes de l'histoire et le titre «Tradition et culture» peuvent donner une image de reliquat du passé aux yeux de certains et bien utilisons les mots d'aujourd'hui et constatons que nous avons construit sur le passé un présent pragmatique et utile.

«Développement durable» est l'expression à la mode en ce début de 21<sup>ème</sup> siècle. Rappelons-nous que le développement durable c'est une approche géonomique globale à la confluence de trois préoccupations: social, économique et écologique. A l'énoncé de cette définition force est de constater que les activités de nos Bourgeoisies et Corporations sont depuis des siècles dans la ligne de ce développement durable par leurs actions liées à la tradition, la culture et le service public.

Une longue énumération des activités déployées en Suisse par les Bourgeoisies et Corporations pourrait compléter et illustrer mon propos. J'y renoncerais en vous invitant à lire les articles venus de tout le pays et qui agrémentent les pages qui suivent. Je suis certain qu'à la lecture de ces articles vous retrouverez à de nombreuses reprises les principes du développement durable.

Me faisant le porte parole du Comité de notre Fédération je remercie les Membres qui par leurs contribution dans nos pages font de ce journal un instrument d'information mais également de comparaison de nos différences et surtout de nos points communs. »

Charles de Reyff,  
Président du Conseil bourgeoisial  
de la Bourgeoisie de Fribourg,  
Membre du Comité de  
la Fédération Suisse des  
Bourgeoisies et Corporations.

LA PAROLE

## EDITORIAL: LA PAROLA A UN MEMBRO DEL COMITATO

### LA PAROLA A UN MEMBRO DEL COMITATO CENTRALE

#### TRADIZIONE E CULTURA

« L'evoluzione delle pratiche, delle strutture e dei testi legislativi ha fatto sì che il patchwork elvetico abbia imposto ai patriziati e alle corporazioni del nostro paese volti molto diversi a seconda delle epoche e dei cantoni. Che si tratti di conflitti religiosi, della Rivoluzione elvetica o di interventi di potenze straniere, i patriziati e le corporazioni sono comunque riusciti ogni volta, non sempre senza difficoltà, a seguire la propria strada.

Se i tumulti della storia e il titolo «Tradizione e cultura» possono trasmettere ad alcuni l'immagine di un cimelio del passato, utilizzando parole attuali ci accorgiamo di aver costruito sul passato un presente pragmatico e utile.

«Sviluppo sostenibile» è l'espressione in voga all'inizio di questo 21° secolo. Ricordiamoci che lo sviluppo sostenibile è un approccio geonomico globale che tiene conto di tre preoccupazioni: sociale, economica e ecologica. Riportando questa definizione non si può fare a meno di notare che le attività dei nostri patriziati e delle nostre corporazioni, con i loro interventi legati alla tradizione, alla cultura e al servizio pubblico, sono da secoli in linea con questo sviluppo sostenibile.

Un lungo elenco delle attività svolte in Svizzera dai patriziati e dalle corporazioni potrebbe completare e illustrare questo mio proposito. Vi rinuncio invitandovi a leggere gli articoli di grande interesse giunti da tutto il paese che troverete nelle pagine che seguono. Sono certo che leggendo questi articoli ritroverete a più riprese i principi dello sviluppo sostenibile.

Facendomi portavoce del Comitato centrale della nostra Federazione, ringrazio i membri che con i loro contributi fanno di questo giornale uno strumento di informazione ma anche di confronto delle nostre differenze e soprattutto dei nostri punti comuni. »

Charles de Reyff,  
Presidente del Consiglio  
patriziale di Friburgo,  
Membro del Comitato centrale  
de la Federazione Svizzera dei  
Patriziati e delle Corporazioni

# GENERALVERSAMMLUNG IN INTERLAKEN



**PRÄSIDENTIALADRESSE  
ANLÄSSLICH DER  
GENERALVERSAMMLUNG  
DES SCHWEIZERISCHEN  
VERBANDES DER BÜRGER-  
GEMEINDEN UND  
KORPORATIONEN VOM  
4. JUNI 2010 IN INTERLAKEN.**

## MEINE DAMEN UND HERREN

Manchmal habe ich den Eindruck, dass Bundesbern – Parlament, Exekutive und Verwaltung – immer öfter an der Mehrheit der Bevölkerung vorbei politisiert und den richtigen Draht zur Bevölkerungsbasis irgendwie verloren hat. Dasselbe gilt übrigens genau gleich für die kantonale Ebene. Anders kann ich mir nicht erklären, warum ständig am Gesetzeswerk über die Einbürgerungen herumgeflickt werden soll. Wenn ich jedenfalls die Zeichen der Zeit – die kürzliche Annahme der Minarettinitiative und die laufende Diskussion über eine Standesinitiative für ein nationales Burkaverbot als erdenkliche Symptome für ein verbreitetes Unbehagen hinsichtlich einer weiteren Öffnung der schweizerischen Gesellschaft – richtig interpretiere, können behördliche Neuauflagen weiter gehender Begehren im Volk nur das Gegenteil von dem bewirken, was von so genannt welt-offenen Kreisen gewollt wird, also eher eine Verschärfung der geltenden Normen.

So zeigt sich der SVBK überrascht, dass auf Grund einer Parlamentarischen Initiative bei laufender Vernehmlassung für eine Totalrevision des Bürgerrechtsgesetzes kurzfristig eine Änderung des Erlasses von 1952 zur Erleichterung der Einbürgerung für die dritte Ausländergeneration durchgezogen werden soll. Dieses Begehren unterscheidet sich letztlich

nicht wirklich von der 2004 gescheiterten Vorlage – das so genannte «ius soli» wird lediglich mit einem Formular unterlegt, womit sichergestellt werden soll, dass ausländische Staatsangehörige nicht ohne weiteres, sogar gegen ihren Willen, Schweizer Bürger werden, sondern sie missachtet damit hochgradig den erst vor relativ kurzer Zeit geäußerten Volkswillen. Nach meiner Meinung wäre die Akzeptanz einer solchermassen modifizierten Vorlage, selbst wenn man sie befürworten wollte, was innerhalb des SVBK nicht unumstritten ist, im heutigen politischen Klima gering. Zudem kann es nicht angehen, dass in «Salomitaktik» ein Teilbereich vorweg abgehandelt wird, weil man der Anerkennung einer Gesamtvorlage misstraut. Ein formulargestützter Automatismus brächte zudem unberechtigterweise Argwohn gegenüber den Einbürgerungsbehörden zum Ausdruck, denen man offenbar nicht zutraut, einen bestens integrierten Ausländer der dritten Generation problemlos einzubürgern.

Jedenfalls nimmt der SVBK seine Aufgabe stets besonders sorgfältig wahr, wenn es um Stellungnahmen zu Bürgerrechts-Vorlagen geht, denn diese berühren direkt aber auch mittelbar den Lebensnerv aller Bürgergemeinden und Korporationen. Dabei liegt dem SVBK seit jeher daran, nicht nur die Auffassung der Vorstandmitglieder wiederzugeben, welche an sich

# GENERALVERSAMMLUNG IN INTERLAKEN

die einzelnen Kantonalverbände repräsentieren, sondern nach Möglichkeit die Kantonalverbände – sei es in den Präsidentenkonferenzen oder mittels Rundfragen, sei es, wie 2007 geschehen, an einer Generalversammlung des SVBK – direkt einzubeziehen. Daher verwundert es ein bisschen, wenn ein Kantonalverband, der in einer Eingabe die Konsultation der Basis vor sachpolitischen Stellungnahmen in Versammlungen oder durch Rundscheiben fordert, selber bei einer solchen, kürzlich durchgeführten Aktion nicht mitmacht, obwohl Bürgerrechtsangelegenheiten zu seinen Kernaufgaben gehören.

Allerdings ist es nach Einholung der einzelnen kantonalen Ansichten eine nicht unheikle Aufgabe für den Dachverband, die einzelnen, häufig teilweise massiv divergenten Standpunkte «unter einen Hut» zu bringen. Der schweizerische Föderalismus, die regional unterschiedliche Parteienlandschaft, die Gegensätze Stadt und Land oder Bergregionen und Metropolitanstädte, etc. bewirken, dass der gleiche Sachverhalt von den Bewohnern ungleich bewertet wird und zu verschiedenartigen Schlussfolgerungen führen kann. So spannend eine differenzierte Diagnose auch sein mag, so wenig taugt sie im politischen Alltag und bedauerlicherweise auch in den Vernehmlassungsverfahren, wo bloss noch holzschnittartige, drastische Aussagen gehört werden

und etwas zu bewirken scheinen. Daher werden die Aussagen des SVBK immer zwar ausgewogen ausfallen aber nicht immer diejenigen Argumente lautstark verkünden können, welche für einzelne zwar beachtlich sind, zu denen aber innerhalb des Verbandes auffällige Nichtübereinstimmung herrscht.

Nach meiner Erfahrung kann ohnehin die Einflussnahme der einzelnen Bürger auf die ihnen persönlich bekannten, eidgenössischen Autoritäten und kantonalen Volksvertreter in Bern – möglichst im Vorfeld eines Geschäfts – in der Regel mehr zu bewirken als eine noch so gute Vernehmlassung von Verbänden und Interessengruppen. Daher wünsche ich mir, dass jede einzelne daran interessierte Person sich nach Möglichkeit durch solchen zielgerichteten persönlichen Kontakt einzubringen versucht. Indessen bemüht sich ebenfalls der SVBK, seiner fundierten Position dadurch mehr Geltung zu verschaffen, dass er seine Argumentarien mit denjenigen des Schweizerischen Gemeindeverbandes abstimmt; zwei Stimmen haben eben mehr Gewicht als eine. Noch weniger halte ich übrigens von der Wirksamkeit dauernder Pressecommuniqués ohne inhaltliche Highlights, welche von den Medien erfahrungsgemäss schlichtweg ignoriert werden, von der Durchschlagskraft beziehungslosen Antichambrierens in den Wandelhallen des Bundeshauses oder von Massenver-

sänden an alle Parlamentarier, welche bekanntlich dermassen in der Papierflut versinken, dass vieles ungelesen in den Papierkorb fällt.

Die Vernehmlassung des SVBK zur Totalrevision des Bürgerrechtsgesetzes, welche er fristgemäss am 22. März 2010 in Zusammenarbeit (vor allen) mit den (davon direkt) betroffenen Kantonalverbänden erarbeitet hat, kann im Internet ([www.svbk.ch](http://www.svbk.ch)) nachgeschaut werden. Sie gibt, wie eben erläutert, den «Mainstream» der geäusserten Anschauungen zu dieser Vorlage wieder. Demzufolge müssen notgedrungen abweichende Meinungen einiger weniger «unter den Tisch fallen».

## **Ausgewählte Beispiele mögen dies veranschaulichen:**

- Während etwa die Deutschschweizer damit einverstanden sind, dass sich nur einbürgern lassen kann, wer eine Niederlassungsbewilligung C besitzt, sind einzelne Romands hierzu anderer Auffassung.
- Der SVBK spricht sich klar gegen eine Reduktion der für eine Einbürgerung erforderlichen Aufenthaltsdauer in der Schweiz von zwölf auf acht Jahre aus, auch wenn es innerhalb des Verbandes einzelne gegenteilige Stimmen gibt.
- Uneinheitlich reagierten die Befragten aus unterschiedlichen praktischen Erfahrungen auch bei der

# GENERALVERSAMMLUNG IN INTERLAKEN

Frage nach einer Sonderbehandlung von Personen, welche die Integrationskriterien aus psychischen oder physischen Gründen nicht erfüllen können. Jedenfalls aber darf sich die Schweiz im gesamteuropäischen Kontext für diesen Bereich nicht als besonders attraktiv erweisen.

- Auch wenn eine starke Minderheit quer durch die Schweiz sich eine einheitliche Obergrenze von drei Jahren für eine kantonale und kommunale Aufenthaltsdauer per Bundesrecht vorstellen kann, spricht sich der Verband als ganzes dagegen aus. Dasselbe gilt für den Vorschlag, dass die kommunale Aufenthaltsdauer bei Wohnsitzwechsel innerhalb des Kantons angerechnet wird.
- Auch zur Zuständigkeit im Verfahren bei der erleichterten Einbürgerung sowie zu den Erhebungen, den Ordnungsfristen sowie den Gebühren im ordentlichen Einbürgerungsverfahren gibt es keine augenfällige Übereinstimmung innerhalb des Verbands.
- Im Weiteren fehlt es an einer eindeutig abgestützten Meinung zu Detailbestimmungen im Bereich der Nichtigkeitserklärung.

SVBK und Gemeindeverband begrüßen indessen mit der Mehrheit der sich an der Vernehmlassung Beteiligten

nicht nur die vorgeschlagene Präzisierung der Integrationskriterien, welche aber klar und überprüfbar sein müssen, sondern auch die allgemeine Stossrichtung der Gesetzesvorlage.

Ausnahmslos wird verlangt, dass Voraussetzung für ein Einbürgerungsverfahren sein muss, dass man sich in einer Landessprache muss verständigen können, die in der Region, in welcher die Einbürgerung erfolgt, auch als Amtssprache anerkannt ist. Zudem darf, eine immer wieder aufgestellte Forderung, das Kriterium der Existenzsicherung nicht preisgegeben werden und müssen den Bürgergemeinden – im Gegensatz zu heute – überall die vom Bund vorgenommenen erleichterten Einbürgerungen eröffnet werden. Andererseits sind die Anforderungen an die erleichterte Einbürgerung der Ehegatten von Schweizerinnen und Schweizern im Ausland anzuheben. So können für die enge Verbundenheit mit der Schweiz sicher künftig nicht mehr bloss zwei Besuche in 10 Jahren genügen.

Wie auch immer: eine spätere Zustimmung zum Gesetz wird im Wesentlichen davon abhängen, ob es dem Gesetzgeber gelingt, auch die verschiedenen Anliegen der Bürgergemeinden und Korporationen, ebenso diejenigen unserer Partner, der Einwohnergemeinden, gebührend zu berücksichtigen.

In einer Woche, am 11. Juni 2010, werden die Fussball-Weltmeisterschaften in Südafrika angepfeiffen. Daher ist es mir sicher erlaubt, Ihnen zu versichern, dass der SVBK nicht nur bis zum 11. Juli 2010 sondern fortwährend «am Ball bleibt» und sich mit Sportgeist und Ausdauer bemüht, möglichst «viele Tore zu schiessen»!

*Dr. Rudolf Grüninger,  
Basel*



# L'ASSEMBLEE GENERALE A INTERLAKEN

## **ALLOCUTION PRESIDEN- TIELLE PRONONCEE LORS DE L'ASSEMBLEE GENERALE DE LA FEDERATION SUISSE DES BOURGEOISIES ET CORPORATIONS DU 4 JUIN 2010 A INTERLAKEN.**

### **MESDAMES ET MESSIEURS,**

Parfois, j'ai l'impression que la politique de la Berne fédérale (Parlement, exécutif et administration) se fait toujours plus en marge de la majorité de la population et qu'elle a dans un certain sens perdu le fil avec la base de la population. Il en va d'ailleurs exactement de même au niveau cantonal. Je ne peux sinon pas m'expliquer pourquoi il faudrait constamment bricoler la législation sur les naturalisations. En tout cas, si j'interprète correctement les signes des temps, la récente adoption de l'initiative sur les minarets et la discussion en cours concernant une initiative cantonale pour l'interdiction de la burqa sont des symptômes clairs d'un profond malaise face à une poursuite de l'ouverture de la société suisse, et ce que les autorités continuent à faire ne peut avoir dans la population que des effets opposés à ce que souhaitent les milieux favorables à l'ouverture au monde, à savoir plutôt un durcissement des normes existantes.

La FSBC se montre donc surprise que sur la base d'une initiative parlementaire, il soit envisagé dans le cadre de la procédure de consultation actuellement en cours au sujet de la révision totale de la Loi sur la nationalité de procéder à brève échéance à une modification de la disposition légale de 1952 sur la naturalisation facilitée des étrangers de la troisième génération. Cette demande ne se distingue

somme toute pas vraiment du projet qui a échoué en 2004; le «ius soli» se borne à être atténué par un formulaire destiné à s'assurer que le ressortissant étranger ne devienne pas automatiquement citoyen suisse, et même le cas échéant contre sa volonté, ce qui va profondément à l'encontre de la volonté populaire telle qu'elle a été exprimée il y a relativement peu de temps. A mon avis, la possibilité que ce projet ainsi modifié soit accepté dans le climat politique actuel est faible, et ce même s'il fallait y être favorable, ce qui n'est pas sans faire débat au sein de la FSBC. Il n'est pas ailleurs par acceptable que l'on recoure à la «tactique du salami» afin de s'attaquer dans un premier temps à une partie du problème parce que l'on redoute que l'ensemble du projet ne puisse être accepté. Un automatisme basé sur un formulaire ferait injustement naître le soupçon à l'encontre des autorités de naturalisation: on ne leur ferait ouvertement pas confiance pour naturaliser sans problème un étranger parfaitement intégré de la troisième génération.

En tous les cas, la FSBC prend sa tâche toujours particulièrement au sérieux lorsqu'il s'agit de prendre position sur des projets qui touchent au droit de cité, parce que ceux-ci touchent directement comme indirectement à ce qui fait l'essence même de toutes les bourgeoisies et les corporations. A cet égard, la FSBC a toujours tenu pour

# L'ASSEMBLEE GENERALE A INTERLAKEN

essentiel de refléter non seulement l'opinion des membres du comité qui représentent en tant que tels les différentes associations cantonales, mais également d'impliquer dans la mesure du possible directement les associations cantonales, que ce soit lors des conférences des présidents, par le biais d'enquêtes ou encore, comme en 2007, lors de l'assemblée générale de la FSBC. Il y a donc de quoi être un peu étonné si une association cantonale qui avait demandé la consultation de la base lors d'assemblées ou par le biais de circulaires avant de prendre position sur des questions politiques particulières ne participe elle-même pas à un tel processus même il y a peu quand bien même les questions de droit de cité font partie de ses tâches essentielles.

Après avoir collecté les différentes opinions cantonales, il n'est toutefois pas particulièrement aisé pour l'organisation faîtière de faire une synthèse des différents points de vue souvent profondément divergents. Le fédéralisme suisse, les paysages politiques différents suivant les régions, l'opposition entre villes et campagnes, régions de montagne et centres urbains, etc., ont pour effet que la même problématique est perçue de manière différente par les populations en cause et peut conduire à des conclusions dissemblables. Les diagnostics nuancés ont beau être captivants, ils ne conviennent guère à la

vie politique de tous les jours et malheureusement pas non plus aux procédures de consultation, où seules des prises de position carrées et absolues sont entendues et semblent avoir un effet. Les prises de position de la FSBC sont certes formulées de manière toujours équilibrée mais elles ne sont pas toujours en mesure d'exprimer avec vigueur des arguments qui sont certes importants pour certains, mais au sujet desquels les divergences sont évidentes au sein de la Fédération.

Selon mon expérience, l'influence que certains citoyens exercent sur des membres d'autorités fédérales et des représentants du peuple à Berne qu'ils connaissent personnellement (et ce, dans toute la mesure du possible au tout début d'un processus) a de toute façon généralement plus d'effets qu'une prise de position, si bonne soit elle, d'une association ou d'un groupe d'intérêt dans le cadre d'une procédure de consultation. C'est la raison pour laquelle je souhaiterais que toutes les personnes intéressées essaient dans la mesure du possible d'exercer de l'influence par le biais de tels contacts personnels ciblés. La FSBC s'efforce cela dit également de donner plus de poids à sa position en coordonnant ses argumentaires avec ceux de l'Association des Communes Suisses; deux voix ont plus de poids qu'une seule. Je crois en outre encore moins à l'efficacité des communiqués de presse à répétition sans vrais mes-

sages forts, qui, comme l'expérience le montre, sont tout simplement ignorés par les médias, ni à l'efficacité de faire l'antichambre sans contacts précis dans les salles des pas perdus du Palais fédéral ou d'adresser des envois en nombre à tous les parlementaires, qui sont déjà submergés, comme on le sait, par des montagnes de papiers qui finissent souvent à la corbeille sans avoir été lus.

La prise de position de la FSBC dans le cadre de la procédure de consultation au sujet de la révision totale de la Loi sur la nationalité a été élaborée dans les délais, soit le 22 mars 2010, en collaboration avec (toutes) les associations cantonales (directement) concernées, et elle peut être consultée sur Internet ([www.svbk.ch](http://www.svbk.ch)). Elle reflète, comme déjà expliqué, le «courant majoritaire» parmi les opinions exprimées au sujet de ce projet. Les opinions divergentes de quelques autres ont par conséquent dû nécessairement «passer à la trappe».

#### Quelques exemples pour illustrer ceci:

- Alors que les Suisses alémaniques, par exemple, sont d'accord pour que seules les personnes qui possèdent un permis d'établissement C puissent être naturalisées, certains Suisses romands ont une autre opinion à ce sujet.
- La FSBC s'exprime clairement contre une réduction de douze à huit ans

# L'ASSEMBLEE GENERALE A INTERLAKEN

de la durée de séjour en Suisse requise pour être naturalisé, et ce même s'il existe quelques voix contraires au sein de la Fédération.

■ Les personnes interrogées ont également réagi de diverses manières, en fonction de leurs différentes expériences pratiques, à la question du traitement particulier des personnes qui ne peuvent remplir les critères d'intégration pour des raisons psychiques ou physiques. Dans le contexte général européen, la Suisse ne doit en tout cas pas se révéler particulièrement attrayante dans ce domaine.

■ Même si une forte minorité répartie dans toute la Suisse serait favorable à ce que le droit fédéral fixe une limite supérieure uniforme de trois ans pour la durée de séjour au niveau cantonal et communal, la Fédération dans son ensemble y est par contre opposée. Il en va de même pour la proposition de prendre en compte la durée de séjour communale en cas de changement de domicile à l'intérieur d'un même canton.

■ Il n'existe pas non plus de consensus clair au sein de la Fédération en ce qui concerne la compétence en matière de procédure de naturalisation facilitée ni sur les enquêtes, les délais d'ordre ou les émoluments en matière de procédure de naturalisation ordinaire.

■ Une opinion clairement établie fait par ailleurs défaut au sujet des dispositions de détail en matière de déclaration de nullité.

La FSBC et l'Association des Communes Suisses saluent cela dit avec la majorité des personnes qui ont pris part à la procédure de consultation non seulement la plus grande précision qui est proposée en matière de critères d'intégration, qui doivent vraiment être clairs et vérifiables, mais également la direction générale prise par le projet de loi. Il est exigé de manière unanime que la condition d'une procédure de naturalisation soit de pouvoir communiquer dans une langue nationale qui est également reconnue en tant que langue officielle dans la région dans laquelle la naturalisation se déroule.

Il faut par ailleurs (et c'est là une exigence constamment posée) que le critère de la couverture des besoins vitaux ne soit pas abandonné tout comme il faut que les bourgeoisies se voient, contrairement à ce qui est actuellement le cas, autorisées partout à procéder aux naturalisations facilitées effectuées par la Confédération. Les exigences posées pour la naturalisation facilitée des conjoint-e-s de Suissesses et de Suisses de l'étranger doivent d'autre part être renforcées. A l'avenir, deux seules visites en 10 ans ne seront certainement plus suffisantes pour établir un lien étroit avec la Suisse.

C'est toujours la même chose: l'acceptation ultérieure de la loi dépendra essentiellement de la capacité du législateur à prendre également dûment en compte les différentes préoccupations des bourgeoisies et des corporations tout comme celles de nos partenaires, les communes municipales.

Dans une semaine, le 11 juin 2010, sera donné le coup d'envoi de la Coupe du monde de football en Afrique du Sud. Qu'il me soit permis à cette occasion de vous promettre que la FSBC s'efforcera constamment de ne pas perdre le ballon non seulement d'ici au 11 juin 2010, mais également par la suite, et qu'elle s'efforcera de marquer autant de buts que possible en faisant preuve de sportivité et de persévérance.

*Dr Rudolf Grüninger,  
Bâle*

# L'ASSEMBLEA GENERALE A INTERLAKEN

## **RELAZIONE DEL PRESIDENTE ALL'ASSEMBLEA GENERALE DELLA FEDERAZIONE SVIZZERA DEI PATRIZIATI E DELLE CORPORAZIONI DEL 4 GIUGNO 2010 A INTERLAKEN.**

### **GENTILI SIGNORE E SIGNORI**

Talvolta ho l'impressione che la Berna federale – parlamento, esecutivo e amministrazione – faccia sempre più spesso politica trascurando la maggioranza della popolazione e che abbia in un certo senso perso la giusta sintonia con la base popolare. Lo stesso vale tra l'altro in modo identico anche per il livello cantonale. Non saprei come spiegarmi altrimenti perché si debba rimettere continuamente mano alla legislazione sulle naturalizzazioni. In ogni caso, se interpreto correttamente i segni dei tempi – la recente approvazione dell'iniziativa sui minareti e la discussione in atto su un'iniziativa cantonale per un divieto nazionale del burqa quali sintomi apparenti di un disagio diffuso riguardo ad un'ulteriore apertura della società svizzera – i nuovi progetti di legge delle autorità su ulteriori richieste del popolo possono portare solo a risultati opposti rispetto a ciò che desiderano i gruppi cosiddetti «aperti», e quindi piuttosto a un inasprimento delle norme vigenti.

La FSPC è stupita del fatto che, mentre è in corso una consultazione per una revisione totale della Legge sulla cittadinanza, si intenda sulla base di una iniziativa parlamentare far passare a breve termine una modifica al decreto del 1952 per l'agevolazione alla naturalizzazione per gli stranieri della terza generazione. In fin dei conti questa richiesta non si distingue

in maniera sostanziale dal progetto fallito nel 2004 (la cosiddetta «ius soli» viene solo completata con un modulo con cui si intende assicurare che i cittadini stranieri non possano diventare cittadini svizzeri in modo diretto, addirittura contro la propria volontà), ma disattende in misura notevole la volontà popolare espressa relativamente poco tempo fa. A mio parere nell'attuale clima politico sarebbe scarsa l'accettazione di un progetto modificato in questo modo, e questo anche se si volesse sostenerlo, cosa che è oggetto di discussioni all'interno della FSPC. Inoltre non è accettabile che con una «tattica del salame» un ambito parziale venga prima trattato perché si è incerti sull'approvazione di un progetto complessivo. L'automatismo sulla base di un modulo rivelerebbe inoltre una diffidenza ingiustificata nei confronti delle autorità preposte alle naturalizzazioni che apparentemente non vengono ritenute capaci di naturalizzare senza problemi uno straniero perfettamente integrato della terza generazione.

La FSPC assolve in ogni caso sempre con particolare attenzione al suo compito quando si tratta di prendere posizione riguardo a progetti sul diritto di cittadinanza, considerato che quest'ultimi toccano direttamente ma anche indirettamente il nervo vitale di tutti i patriziati e corporazioni. Sta da sempre a cuore alla FSPC non

# L'ASSEMBLEA GENERALE A INTERLAKEN

riportare solo l'opinione dei membri del comitato centrale, che rappresentano in fondo le singole associazioni cantonali, ma per quanto possibile di coinvolgere direttamente le associazioni cantonali, ad esempio in conferenze dei presidenti o tramite indagini oppure, come nel 2007, ad un'assemblea generale della FSPC. Per questa ragione stupisce un po' che un'associazione cantonale che chiede la consultazione in assemblee o mediante circolari della base prima di prese di posizione politiche specifiche non abbia preso essa stessa parte ad una iniziativa di questo tipo svolta di recente, sebbene le questioni relative al diritto di cittadinanza facciano parte dei suoi compiti principali.

Per l'associazione mantello risulta comunque un compito niente affatto semplice, una volta sentite le singole posizioni dei cantoni, conciliare i singoli punti di vista spesso e in parte notevolmente divergenti. Il federalismo svizzero, il paesaggio partitico diverso da regione a regione, i contrasti tra città e campagna o regioni montane e città metropolitane, ecc. fanno sì che gli stessi fatti vengano valutati in modo differente dagli abitanti e che possano quindi portare a conclusioni diverse. Per quanto appassionante possa essere una diagnosi differenziata, risulta però poco utile nella quotidianità politica e purtroppo anche nelle procedure di consultazione dove si sentono ormai solo af-

fermazioni drastiche, «tagliate con l'accetta» che sembrano le uniche a poter ottenere qualche effetto. Per questa ragione le dichiarazioni della FSPC, pur rimanendo sempre equilibrate, non potranno però sostenere sempre ad alta voce argomenti sì importanti per alcuni, ma su cui nell'ambito della nostra Federazione regna tuttavia un palese disaccordo.

Secondo la mia esperienza, l'influenza dei singoli cittadini sulle autorità federali e rappresentanti popolari a Berna a loro personalmente noti – possibilmente prima di un relativo affare – riesce generalmente ad ottenere maggiori effetti di quanto non possa fare una consultazione di associazioni e gruppi di interesse per quanto valida possa essere. Mi auguro perciò che ogni singolo che abbia interessi in questo senso tenti per quanto possibile di esporre le proprie richieste tramite un contatto personale mirato di questo tipo.

Dal canto suo anche la FSPC si impegna a far ottenere maggiore considerazione alla sua posizione consolidata, concordando le proprie argomentazioni con quelle dell'Associazione dei Comuni Svizzeri; del resto si sa che due voci valgono più di una. Tra l'altro ho ancora meno fiducia ad esempio nei continui comunicati stampa privi di contenuti salienti che, come sappiamo per esperienza, vengono semplicemente ignorati dai

media, ma anche nella forza di persuasione di anticamere nei corridoi del Palazzo federale senza un rapporto diretto oppure nei mailing indirizzati ai parlamentari i quali sono notoriamente talmente sommersi di carte che molte cose finiscono nel cestino senza neppure essere lette. La consultazione della FSPC riguardo alla revisione totale della Legge sulla cittadinanza, che è stata preparata dalla nostra Federazione nei termini previsti il 22 marzo 2010 in collaborazione (soprattutto) con le associazioni cantonali (direttamente) interessate, può essere consultata su Internet ([www.svbk.ch](http://www.svbk.ch)). Essa riporta come appena spiegato il «mainstream» dei punti di vista espressi su questo progetto. Le opinioni divergenti di pochi singoli devono perciò necessariamente essere messe da parte.

## Di seguito alcuni esempi per illustrarlo:

- Mentre gli svizzeri tedeschi sono ad esempio d'accordo sul fatto che si possa far naturalizzare solo chi è in possesso di un permesso di domicilio C, alcuni romandi hanno un'opinione diversa su questo punto.
- La FSPC si dichiara chiaramente contraria ad una riduzione da dodici a otto anni della durata di soggiorno in Svizzera necessaria per una naturalizzazione, anche se all'interno della nostra Federazione vi sono singole voci contrarie.

# L'ASSEMBLEA GENERALE A INTERLAKEN

- Per esperienze pratiche differenti, gli intervistati hanno risposto in modo disuguale anche alla domanda riguardo ad un trattamento speciale per le persone che non possono soddisfare i criteri di integrazione per motivi psichici o fisici. In ogni caso nel contesto europeo la Svizzera non risulta particolarmente attraente in questo ambito.
- Anche se una forte minoranza rappresentata in tutto il paese non esclude l'introduzione per legge di un limite superiore unitario di tre anni per una durata di soggiorno cantonale e comunale, la nostra Federazione nel suo complesso si dichiara contraria. Lo stesso vale per la proposta di tener conto della durata del soggiorno comunale in caso di cambio di residenza all'interno del cantone.
- Anche sulla competenza nella procedura di naturalizzazione agevolata e sugli accertamenti, i termini ordinatori e le tasse nella procedura di naturalizzazione ordinaria non esiste un chiaro accordo all'interno della nostra Federazione.
- Inoltre manca un'opinione nettamente condivisa su disposizioni specifiche nell'ambito della dichiarazione di nullità.

La FSPC e l'Associazione dei Comuni approvano tuttavia con la maggioran-

za dei partecipanti alla consultazione non solo la proposta precisazione dei criteri di integrazione, che devono però essere chiari e verificabili, ma anche l'indirizzo generale del progetto di legge. Viene chiesto senza eccezione che la capacità di esprimersi in una delle lingue nazionali, che nella regione in cui si chiede la naturalizzazione sia anche riconosciuta come lingua ufficiale, sia la condizione per avviare una procedura di naturalizzazione.

Inoltre non deve essere abbandonato la richiesta avanzata ripetutamente sul criterio della garanzia del fabbisogno vitale e devono essere ovunque rivelati ai patriziati – a differenza di quanto avviene oggi – le naturalizzazioni agevolate effettuate dalla Confederazione. Dall'altro lato devono essere innalzati i requisiti per la naturalizzazione agevolata dei coniugi delle svizzere e degli svizzeri all'estero. Due sole visite in dieci anni non potranno certamente più essere sufficienti in futuro per dimostrare lo stretto legame con la Svizzera.

Comunque sia, un'eventuale approvazione successiva della legge dipenderà essenzialmente dal fatto se il legislatore riuscirà a tener debitamente conto anche delle diverse richieste dei patriziati e delle corporazioni così come di quelle dei nostri partner, vale a dire dei comuni politici.

Tra una settimana, l'11 giugno 2010, sarà dato il fischio d'inizio dei Campionati mondiali di calcio in Sudafrica. Mi sarà quindi sicuramente concesso di assicurarvi che la FSPC continuerà «a tenere palla» non solo fino all'11 luglio 2010 e che si impegnerà con spirito sportivo e tenacia a «segnare il maggior numero di reti possibile»!

*Dott. Rudolf Grüninger,  
Basilea*

# GENERALVERSAMMLUNG IN INTERLAKEN

## PROTOKOLL DER 66. GENERALVERSAMMLUNG VOM 4. JUNI 2010 IN INTERLAKEN

### Anwesend:

- **Dr. R. Grüniger**  
(Präsident, Vorsitz GV)
- **Mitglieder des Vorstandes**
- **A. Hubacher**  
(Geschäftsführer, Protokoll)
- **2 Revisoren**
- **Delegierte und Gäste**
- **insgesamt 208 Personen**

Als OK-Präsidentin begrüsst Frau Anita Luginbühl die Ehrenmitglieder, Delegierten und Gäste. Sie informiert über verschiedene organisatorische Belange.

Herr Regierungsrat Christoph Neuhaus überbringt die Grüsse und Wünsche der Berner Regierung. Er verweist darauf, dass gemäss Umfragen die Verbundenheit mit der Wohngemeinde viel grösser sei als mit dem Wohnkanton und vermutet, dass dies bei den Bürgergemeinden noch stärker zutreffen dürfte. Die Wohlfahrtsfunktion der Bürgergemeinden gründe auf einem Verfassungsauftrag, der ihnen gleichzeitig auch Autonomie und ihren öffentlich-rechtlichen Status garantiere.

Herr Hans-Rudolf Burkhard, Gemeinderat Interlaken, freut sich, dass sich die Generalversammlung des SVBK auf dem «Bödeli» eingefunden hat. Er übergibt Frau Bundesrätin Widmer-Schlumpf und dem Präsidenten des SVBK den goldenen Schlüssel der Gemeinde Interlaken.

Der Präsident des Schweizerischen Verbandes der Bürgergemeinden und Korporationen, Dr. Rudolf Grüniger, begrüsst vorweg Frau Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf und die Delegierten sowie Gäste in

den 4 Landessprachen und eröffnet den offiziellen Teil der Generalversammlung. Er heisst weiter insbesondere die Herren Ständerat Werner Luginbühl, Regierungsrat Christoph Neuhaus, Regierungsratstatthalter Walter Dietrich sowie die Vertreter der lokalen Einwohner- und Bürgergemeinde willkommen. Besonders freut ihn die Anwesenheit der Ehrenmitglieder Dr. Hans Rudolf Bener, Hans-Ulrich Fässler und Dr. Hansjörg Werder.

In seiner Präsidialadresse stellt Dr. Rudolf Grüniger fest, dass Bundesbern immer öfter das Sensorium für die Stimmbürgerschaft verliere. Jüngstes Beispiel sei, dass bei laufender Vernehmlassung zur Totalrevision der Bürgerrechtsgesetzgebung eine Änderung des Erlasses von 1952 zur Erleichterung der Einbürgerung für die dritte Ausländergeneration durchgezogen werden soll; wobei sich die neuste Vorlage kaum von derjenigen unterscheide, welche 2004 in der Volksabstimmung scheiterte. Vorgesprochen sei ein formulargestützter Automatismus, welcher kaum Aussichten auf Akzeptanz habe.

Der SVBK nehme seine Aufgabe stets besonders sorgfältig wahr, wenn es um Stellungnahmen zu Bürgerrechtsvorlagen gehe. Wichtig sei, nicht nur eine Vorstandsmeinung wiederzuge-

# GENERALVERSAMMLUNG IN INTERLAKEN

ben, sondern wenn immer möglich, die Kantonalverbände in die Vernehmlassung einzubeziehen. Für einen schweizerischen Dachverband sei es jedoch mitunter nicht einfach, die verschiedenen Standpunkte auf einen Nenner zu bringen. Trotz anzustrebender Ausgewogenheit werde man allerdings auf eidgenössischer Ebene oft nur gehört, wenn eine Position mit Nachdruck vertreten werde.

Die Erfahrung lehre, dass persönlicher Einfluss auf Volksvertreter in einem anstehenden Geschäft bereits auf lokaler Ebene zuweilen viel effektiver sei als jede noch so gute Vernehmlassung. Der SVBK bemühe sich auch, seine Position mit derjenigen des Schweizerischen Gemeindeverbandes abzustimmen. Kaum Erfolg versprechen Pressecommuniqués ohne inhaltliche Highlights und Massenversände an Parlamentarier.

Im Zusammenhang mit der Vernehmlassung des SVBK zur Totalrevision des Bürgerrechtsgesetzes zeigt Dr. Rudolf Grüninger an verschiedenen Beispielen auf, wie die Meinungen in unserem Verband aufgrund von regionalen, politischen und weltanschaulichen Unterschieden differieren. Trotzdem seien die Hauptanliegen unseres Verbandes in der Eingabe an die Bundesbehörden deutlich zum Ausdruck

gebracht worden, was auf unserer Homepage nachgelesen werden könne. Begrüsst würden die allgemeine Stossrichtung der Gesetzesvorlage und überprüfbare Kriterien zur Integration, wie lokale Landessprache und Existenzsicherung. Erleichterte Einbürgerungen seien den Bürgergemeinden ausnahmslos zu eröffnen.

Ähnlich wie die Mannschaften an der Fussball-WM in Südafrika bemühe sich der SVBK fortwährend am Ball zu bleiben und möglichst viele Tore zu schiessen.

Die Vorstandsmitglieder Charles de Reyff und Tiziano Zanetti richten ihre Grussbotschaften in französischer bzw. italienischer Sprache an die Delegierten.

Der Präsident stellt die statutenkonforme Einberufung der Versammlung fest. Stimmzählerinnen und -zähler werden erst bei Bedarf ernannt. Die Traktandenliste wird akzeptiert.

## 1. PROTOKOLL DER 65. GENERALVERSAMMLUNG VOM 5.6.2009 IN ARBON

Das im Verbandsorgan 2/09 publizierte Protokoll wird einstimmig verabschiedet.

## 2. JAHRESBERICHT 2009

Der vom Vorstand präsentierte Jahresbericht wurde im Verbandsorgan 1/10 publiziert. Er wird ebenfalls einstimmig genehmigt.

## 3. RECHNUNG DES GESCHÄFTSJAHRES 2009 / REVISORENBERICHT

Die Jahresrechnung wurde ebenfalls im Verbandsorgan 1/10 präsentiert. Sie schliesst mit einem Einnahmenüberschuss von Fr. 1'848.50. Der Geschäftsführer erläutert kurz die wichtigsten Posten und macht darauf aufmerksam, dass sich in der Bilanz der Druckfehlerteufel eingeschlichen hat. Das Vermögen auf der DC-Bank beläuft sich natürlich auf Fr. 162'128.– und nicht auf Fr. 142'128.–, was jedoch offensichtlich ist und insbesondere keinen Einfluss auf das ausgewiesene Gesamtergebnis hat. Das Eigenkapital beträgt nun neu ohne Sonderfonds Fr. 100'949.45.

Dr. Walter Heuberger verliest den Revisorenbericht und beantragt Genehmigung der Rechnung und Décharge an Vorstand und Geschäftsführer.

Die Versammlung schliesst sich diesem Antrag der Revisoren einstimmig an.



# GENERALVERSAMMLUNG IN INTERLAKEN

## 4. VORANSCHLAG UND MITGLIEDERBEITRAG 2011

Der Geschäftsführer erläutert kurz das vom Vorstand beantragte Budget bei gleich bleibenden Mitgliederbeiträgen. Dieses wird anschliessend diskussionslos einstimmig genehmigt.

hende Fachperson mit der Erstellung eines Kommunikationskonzeptes für den SVBK zu betrauen.

Die Versammlung akzeptiert dieses Vorgehen ohne zusätzliches Votum.

## 5. TAGUNGSORT 2011

Stadt und Region Delémont werden durch die Herren Gaspard Studer und Gérald Schaller in prächtigen Bildern präsentiert. Sie laden alle Mitglieder von Bürgergemeinden und Korporationen ein, die Vielfalt und Schönheit des Kantons Jura zu entdecken. Die Generalversammlung wird am 17./18.6.2011 stattfinden.

Das Wort wird nicht verlangt.

Schluss des statutarischen Teils um 16.00 Uhr.

Das Referat von Frau Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf wird im vollen Wortlaut im Verbandsorgan abgedruckt.

Der Tagungsort 2011 wird mit grossem Applaus an Delémont und damit an den Kantonalverband Jura vergeben.

*Bern, 8. Juni 2010*

*Der Geschäftsführer:*

*Andreas Hubacher*

## 6. VORSCHLÄGE DER MITGLIEDER

Der Präsident gibt den Antrag des basellandschaftlichen Verbandes zur Erstellung eines Kommunikationskonzeptes bekannt. Obschon die statutarische Frist zur Einreichung knapp verpasst wurde, beantragt der Vorstand auf das Geschäft einzutreten, und es sei eine aussenste-

# L'ASSEMBLEE GENERALE A INTERLAKEN

## PROCES-VERBAL DE LA 66<sup>E</sup> ASSEMBLEE GENERALE DU 4 JUIN 2010 A INTERLAKEN

### Présents:

- **R. Grüninger**  
(président, présidence de l'AG)
- **Membres du comité**
- **A. Hubacher**  
(directeur, procès-verbal)
- **2 réviseurs**
- **Délégués et hôtes**
- **Au total 208 personnes**

En tant que présidente du CO, Madame Anita Luginbühl salue les membres d'honneur, les délégués et les invités. Elle donne des informations sur différentes questions organisationnelles.

Monsieur Christoph Neuhaus, conseiller exécutif, transmet les salutations et les vœux du gouvernement bernois. Il rappelle que selon les enquêtes d'opinion, l'attachement à la commune de domicile est bien plus grand qu'au canton de domicile et il imagine que cela serait encore plus vrai en ce qui concerne les communes bourgeoises. La fonction caritative des communes bourgeoises trouve son fondement dans un mandat constitutionnel qui leur garantit également par la même occasion leur autonomie et leur statut de droit public.

Monsieur Hans-Rudolf Burkhard, conseiller communal à Interlaken, se réjouit de la tenue de l'assemblée générale de la FSBC dans le «Bödeli». Il remet à Madame la conseillère fédérale Widmer-Schlumpf et au président de la FSBC la clé d'or de la commune d'Interlaken.

Le président de la Fédération suisse des bourgeoisies et corporations,

Rudolf Grüninger, salue tout d'abord Madame la conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf ainsi que les délégués et les invités dans les 4 langues nationales et ouvre la partie officielle de l'assemblée générale. Il souhaite ensuite la bienvenue notamment à Messieurs Werner Luginbühl, conseiller aux Etats, Christoph Neuhaus, conseiller exécutif, Walter Dietrich, préfet, ainsi qu'aux représentants des communes municipales et bourgeoises. Il se réjouit tout particulièrement de la présence des membres d'honneur Hans Rudolf Bener, Hans-Ulrich Fässler et Hansjörg Werder.

Dans son allocution présidentielle, Rudolf Grüninger constate que la Berne fédérale perd de plus en plus le fil avec les citoyens électeurs. Un récent exemple est fourni par la procédure de consultation en cours sur la révision totale de la législation sur la naturalisation, qui prévoit de modifier une disposition datant de 1952 sur la naturalisation facilitée des étrangers de la troisième génération alors que ce nouveau projet ne se distingue qu'à peine de celui qui a échoué en votation populaire en 2004. Il est proposé un automatisme basé sur un formulaire qui n'a guère de chances d'être accepté.

# L'ASSEMBLEE GENERALE A INTERLAKEN

La FSBC s'acquiesce toujours de sa tâche avec une diligence particulière lorsqu'il s'agit de prendre position sur un projet relatif au droit de cité. Il est important de ne pas refléter uniquement l'opinion des membres du comité mais également d'impliquer, dans la mesure du possible, les associations cantonales dans la procédure de consultation. Il n'est toutefois pas toujours facile, pour une organisation faîtière au niveau suisse, de trouver un dénominateur commun entre les différents points de vue. Malgré les efforts de pondération, il arrive souvent que seules les positions défendues avec vigueur soient écoutées au niveau fédéral.

L'expérience nous apprend que l'influence personnelle exercée déjà au niveau local sur les représentants du peuple au sujet d'une affaire qui sera bientôt traitée est parfois bien plus efficace qu'une prise de position, si bonne soit elle, dans le cadre d'une procédure de consultation. La FSBC s'efforce également de coordonner sa position avec celle de l'Association des Communes Suisses. Les communiqués de presse sans vrais messages forts et les envois en nombre aux parlementaires n'ont par contre guère de succès.

En rapport avec la prise de position de la FSBC dans le cadre de la révision totale de la Loi sur la nationalité, Rudolf Grüninger montre à l'aide de quelques exemples à quel point les opinions peuvent diverger au sein de notre Fédération en fonction de différences régionales, politiques et philosophiques. Comme cela peut être vérifié sur notre site Internet, les préoccupations principales de notre Fédération ont cependant été clairement exprimées dans le document adressé aux autorités fédérales. Il faut saluer la direction générale prise par le projet de loi ainsi que les critères vérifiables en matière d'intégration, comme celui de la langue nationale locale et celui de la couverture des besoins vitaux. Il faudrait autoriser sans exception les communes bourgeoises à procéder à des naturalisations facilitées.

A l'instar des équipes qui ont participé à la Coupe du monde de football en Afrique du Sud, la FSBC s'efforce constamment de ne pas perdre le ballon et de marquer autant de buts que possible.

Les membres du comité Charles de Reyff et Tiziano Zanetti adressent leurs messages de bienvenue aux délégués en langue française et en langue italienne.

Le président constate que l'assemblée a été convoquée conformément aux statuts. Les scrutatrices et scrutateurs ne seront nommés qu'au besoin. L'ordre du jour est accepté.

## **1. PROCES-VERBAL DE LA 65<sup>E</sup> ASSEMBLEE GENERALE DU 5 JUIN 2009 A ARBON**

Le procès-verbal publié dans l'organe de la Fédération 2/09 est approuvé à l'unanimité.

## **2. RAPPORT ANNUEL 2009**

Le rapport annuel présenté par le comité a été publié dans l'organe de la Fédération 1/10. Il est également approuvé à l'unanimité.

## **3. COMPTES DE L'EXERCICE 2009 / RAPPORT DE REVISION**

Les comptes annuels ont également été présentés dans l'organe de la Fédération 1/10. Ils se soldent par un excédent de recettes de CHF 1848.50. Le directeur explique brièvement les postes les plus importants et attire l'attention sur le fait qu'une faute d'impression s'est glissée dans le bilan. La fortune auprès de la DC-Bank se monte bien entendu à

# L'ASSEMBLEE GENERALE A INTERLAKEN

CHF 162 128.– et non à CHF 142 128.–, ce qui est cela dit évident et n'a en particulier aucune influence sur le résultat général. Le capital propre sans le fonds spécial se monte désormais à CHF 100 949.45.

Walter Heuberger donne lecture du rapport de révision et propose d'approuver les comptes et de donner décharge au comité et au directeur.

L'assemblée se rallie à la proposition des réviseurs à l'unanimité.

#### 4. BUDGET ET COTISATION DE MEMBRE 2011

Le directeur explique brièvement le budget présenté par le comité sur la base de cotisations de membre inchangées. Celui-ci est ensuite approuvé à l'unanimité sans discussions.

#### 5. LIEU DE L'ASSEMBLEE 2011

La ville et la région de Delémont sont présentées par Messieurs Gaspard Studer et Gérald Schaller à l'aide d'images somptueuses. Tous deux invitent tous les membres des bourgeoisies et des corporations à venir découvrir la variété et la beauté du canton du Jura. L'assemblée générale aura lieu les 17 et 18 juin 2011.

Le lieu de l'assemblée 2011 est attribué à Delémont, et donc à l'association cantonale jurassienne, sous des applaudissements nourris.

#### 6. PROPOSITIONS DES MEMBRES

Le président fait part de la requête de l'association de Bâle-Campagne d'élaborer un concept de communication. Bien que le délai statutaire pour présenter une requête ait été légèrement dépassé, le comité propose d'entrer en matière sur cette question et de confier à un spécialiste externe l'élaboration d'un concept de communication pour la FSBC.

L'assemblée accepte cette manière de faire sans procéder à un vote supplémentaire.

#### 7. DIVERS

Personne ne demande la parole.

Fin de la partie statutaire à 16h00.

L'allocution de Madame la conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf figure in extenso dans l'organe de la Fédération.

*Berne, le 8 juin 2010*

*Le secrétaire:*

*Andreas Hubacher*

# L'ASSEMBLEA GENERALE A INTERLAKEN

## VERBALE DELLA 66° ASSEMBLEA GENERALE DEL 5 GIUGNO 2010 AD INTERLAKEN

### Presenti:

- **Dott. R. Grüniger**  
(presidente, presidenza AG)
- **Membri del comitato**
- **A. Hubacher**  
(segretario, verbale)
- **2 revisori**
- **Delegati e ospiti**
- **208 persone in totale**

In qualità di presidente del CO la signora Anita Luginbühl saluta i membri onorari, i delegati e gli ospiti e fornisce informazioni su vari aspetti organizzativi.

Il Consigliere di Stato Christoph Neuhaus porta i saluti e le richieste del governo bernese. Egli fa notare che secondo delle indagini il senso di appartenenza al comune di residenza è molto più forte che non al cantone di residenza ed egli si immagina che ciò deve valere ancora maggiormente per i patriziati. La funzione assistenziale dei patriziati si fonda su un incarico costituzionale che garantisce loro allo stesso tempo anche l'autonomia e il loro statuto di diritto pubblico.

Il Consigliere comunale di Interlaken Hans-Rudolf Burkhard si rallegra del fatto che l'assemblea generale della FSPC abbia scelto il «Bödeli». Egli consegna alla Consigliera federale Widmer-Schlumpf e al presidente della FSPC la chiave d'oro del comune di Interlaken.

Il presidente della Federazione svizzera dei patriziati e delle corporazioni Dott. Rudolf Grüniger saluta per iniziare la Consigliera federale Eveline Widmer-Schlumpf e i delegati ed ospiti nelle quattro lingue nazionali e apre la parte ufficiale

dell'assemblea generale. Inoltre saluta in modo particolare il Consigliere agli Stati Werner Luginbühl, il Consigliere di Stato Christoph Neuhaus, il Prefetto Walter Dietrich nonché i rappresentanti dei comuni politici e dei patriziati locali. Egli si rallegra in modo particolare della presenza dei membri onorari Dott. Hans Rudolf Bener, Hans-Ulrich Fässler e Dott. Hansjörg Werder.

Nella sua relazione il presidente Dott. Rudolf Grüniger osserva che la Berna federale perde sempre più spesso la sintonia con il popolo degli elettori. L'esempio più recente è rappresentato dal fatto che, mentre si sta svolgendo una consultazione sulla revisione totale della legislazione sulla cittadinanza, si voglia far passare una modifica al decreto del 1952 per l'agevolazione della naturalizzazione per la terza generazione di stranieri, e questo con un nuovo progetto che non si differenzia sostanzialmente da quello respinto nel 2004 nella votazione popolare. Viene proposto un automatismo basato su un modulo che ha scarse possibilità di essere accettato.

La FSPC assolve con particolare impegno il proprio impegno quando si tratta di prendere posizione su progetti relativi al diritto di cittadinanza. Non si tratta solo di riporta-

# L'ASSEMBLEA GENERALE A INTERLAKEN

re l'opinione del comitato ma, per quando possibile, di coinvolgere nella consultazione anche le associazioni cantonali. Per un'associazione mantello svizzera non è tuttavia sempre semplice ricondurre i diversi punti di vista ad un denominatore comune. Nonostante si debba perseguire una posizione equilibrata, a livello federale si viene però spesso ascoltati solo quando le posizioni sono rappresentate con forza.

L'esperienza insegna che già a livello locale l'influenza personale sui rappresentanti del popolo in un affare imminente risulta molto più efficace rispetto a una consultazione per quanto valida possa essere. La FSPC si sforza anche di concordare la propria posizione con quella dell'Associazione dei Comuni Svizzeri. I comunicati stampa senza contenuti salienti e i mailing in dirizzati ai parlamentari vengono considerati di scarsa efficacia.

In relazione alla consultazione della FSPC sulla revisione totale della Legge sulla cittadinanza, il Dott. Rudolf Grüninger illustra sulla base di diversi esempi come le opinioni nella nostra federazione siano disomogenee a causa di differenze regionali, politiche e ideologiche. Ciononostante le richieste principa-

li della federazione sono state fatte chiaramente presenti nel documento presentato alle autorità federali, come si può vedere sul nostro sito. Vengono approvati l'indirizzo generale del progetto di legge e i criteri verificabili relativi all'integrazione come la lingua nazionale locale e la garanzia del fabbisogno vitale. Le naturalizzazioni agevolate devono inoltre essere rivelate senza eccezioni ai patriziati.

In modo simile alle squadre impegnate nel Campionato del mondo di calcio in Sudafrica la FSPC si impegna tenere palla per segnare il maggior numero di reti possibile.

I membri del comitato Charles de Reyff e Tiziano Zanetti salutano quindi i delegati in lingua francese e italiana.

Il presidente constata che la convocazione all'assemblea è avvenuta conformemente agli statuti. Gli scrutatori vengono nominati solo all'occorrenza.

L'ordine del giorno viene approvato.

## **1. VERBALE DELLA 65° ASSEMBLEA GENERALE DEL 05.06.2009 AD ARBON**

Il verbale pubblicato nell'edizione 2/09 dell'organo della federazione viene approvato all'unanimità.

## **2. RAPPORTO ANNUALE 2009**

Il conto annuale presentato dal comitato è stato pubblicato nell'edizione 1/10 dell'organo della federazione. Anch'esso viene approvato all'unanimità.

## **3. CONTO DELL'ESERCIZIO 2009 / RAPPORTO DI REVISIONE**

Il conto annuale è stato anch'esso presentato nell'organo della federazione 1/10. Il conto è stato chiuso con un'eccedenza di entrate di Fr. 1'848.50. Il segretario spiega brevemente le voci principali e fa notare che nel bilancio vi è un errore di stampa. Il capitale presso la DC-Bank ammonta ovviamente a Fr. 162'128.- e non a Fr. 142'128.-, ciò che è comunque evidente e soprattutto non incide in alcun modo sul risultato complessivo indicato. Il capitale proprio senza fondi speciali ammonta ora a Fr. 100'949.45.

Il Dott. Walter Heuberger legge il rapporto di revisione e chiede l'approvazione del conto e il disarcio al comitato e al segretario.

L'assemblea approva all'unanimità questa richiesta dei revisori.

# L'ASSEMBLEA GENERALE A INTERLAKEN

## 4. PREVENTIVO E CONTRIBUTI 2011

Il segretario illustra brevemente il preventivo richiesto dal comitato centrale senza modifica dei contributi dei membri. Il preventivo viene quindi approvato all'unanimità senza alcuna discussione.

perato, il Comitato centrale chiede di accogliere la richiesta e di incaricare una persona qualificata esterna della preparazione di un piano di comunicazione per la FSPC.

L'assemblea approva questa procedura senza voto aggiuntivo.

## 5. LUOGO DELL'ASSEMBLEA 2011

La città e la regione di Delémont vengono presentati dai signori Gaspard Studer e Gérald Schaller con splendide immagini. Essi invitano tutti i membri dei patriziati e delle corporazioni a scoprire la varietà dei paesaggi e la bellezza del Canton Giura. L'assemblea generale si svolgerà il 17/18.06.2011.

Il luogo dell'assemblea 2011 viene assegnato con grande applauso a Delémont e quindi all'associazione del Canton Giura.

## 7. VARIE

Nessuno chiede la parola.

Conclusione della parte statutaria alle ore 16.00.

La relazione della Consigliera federale Eveline Widmer-Schlumpf viene riportato integralmente nell'organo della federazione.

*Berna, 8 giugno 2010*

*Il segretario:*

*Andreas Hubacher*

## 6. PROPOSTE DEI MEMBRI

Il presidente rende nota la richiesta dell'associazione di Basilea Campagna per la preparazione di un piano di comunicazione. Sebbene il termine previsto dagli statuti per la presentazione sia stato leggermente su-

# GENERALVERSAMMLUNG IN INTERLAKEN



*Vorstand bei der Begrüssung durch die OK-Präsidentin Anita Luginbühl*



*Blick in die Versammlung*



*Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf und  
Ständerat Werner Luginbühl*



*Apéro vor den Kulissen der Tell-Spiele*



# GENERALVERSAMMLUNG IN INTERLAKEN



*Feststimmung beim Dîner*



*Der Vorstandstisch*



*Die Berner Präsidentin Vreni Jenni-Schmid  
in Ihrem Element*



*Dank an das Organisationskomitee*

# GENERALVERSAMMLUNG IN INTERLAKEN



## REFERAT VON BUNDESRÄTIN EVELINE WIDMER-SCHLUMPF

ANLÄSSLICH DER 66. GENERAL-  
VERSAMMLUNG VOM 4. JUNI 2010  
IN INTERLAKEN

**MADAME LA PRESIDENTE,  
MESDAMES, MESSIEURS**

**SIGNORA PRESIDENTE,  
SIGNORE E SIGNORI**

**SEHR GEEHRTE  
FRAU PRÄSIDENTIN,  
SEHR GEEHRTE DAMEN  
UND HERREN**

Ihre Einladung habe ich sehr gerne  
angenommen. Sie bietet mir die  
Gelegenheit, mit Direktbetroffenen  
(vorab für den ersten Teil) und  
Interessierten (vorab für den  
zweiten Teil) über Bürgernähe und  
Bürgerrechte zu diskutieren.

Bill Clinton hatte einmal gehört, dass  
Taxifahrer am besten Volkes Stimme  
wiedergeben. Um Bürgernähe zu zei-  
gen und um seine Beliebtheit zu tes-  
ten, stieg er in ein Taxi. Da drehte  
sich der Fahrer um und sagte: *«Phä-  
nomenal, diese Ähnlichkeit mit Bill  
Clinton – aber ist das nicht sehr un-  
angenehm für Sie?»*

**Damit wären wir schon bei meinem  
ersten Stichwort, der Bürgernähe.**

Ein politisches System ist umso sta-  
biler, je besser es gelingt, komplexe  
politische und wirtschaftliche Vor-  
gänge sowie geplante Veränderungen  
der Bevölkerung verständlich zu  
machen. Das ist nicht immer einfach.  
Aber durch Bürgernähe gewinnt man  
Vertrauen.

Und Vertrauen ist das tragfähigste  
Fundament für Stabilität und damit  
für eine erfolgreiche politische Hand-  
lungsfähigkeit – gerade auch in der  
Frage der Kompetenzzuweisung oder  
bei Reformen.

En politique, le fédéralisme est le  
meilleur moyen de garantir la pro-  
ximité avec le citoyen. Et la Suisse est  
l'Etat fédéral par excellence.

Le fédéralisme, c'est l'assurance de  
mener une politique compréhensi-  
ble, car décentralisée et, partant,  
proche du citoyen. Le fédéralisme  
et la proximité avec le citoyen ne  
peuvent toutefois porter leurs fruits

que si un grand nombre de person-  
nes sont disposées à s'investir au-  
delà du strict nécessaire pour le bien  
de nombreuses autres personnes.

Celui qui ne participe pas à la vie de  
la collectivité n'est pas un citoyen  
silencieux, mais un mauvais citoyen.  
Ou, pour le dire plus simplement, le  
système de milice est indispensable au  
bon fonctionnement de notre société.

Ich weiss, Miliz tönt etwas verstaubt.  
Miefig. Altbacken.

Und trotzdem, es ist vorab die Miliz,  
die unser politisches und gesellschaft-  
liches System mit Leben füllt.

Miliz ist das gesellschaftliche Enga-  
gement des einzelnen Bürgers zur  
nebenberuflichen, ehrenamtlichen  
Ausübung von Aufgaben in Verei-  
nen, Verbänden, Parteien und in öf-  
fentlichen Gremien.

Es gibt viele Schwerhörige, wenn die  
Pflicht ruft! Aber bekanntlich spricht  
man ja immer zu den Falschen... Mit  
Ihrer unbezahlbaren Arbeit zugun-  
sten der Bürgergemeinden und Korp-  
orationen beweisen Sie ja täglich, dass  
zusätzliches und freiwilliges Enga-  
gement für Sie kein Fremdwort ist.

Ich bin überzeugt, dass unsere Ge-  
sellschaft auch weiterhin auf dem  
Milizprinzip fussen muss. Dazu zähle  
ich insbesondere auch Hilfsbereit-  
schaft, Engagement und Leistungs-

# GENERALVERSAMMLUNG IN INTERLAKEN

bereitschaft – ohne dabei zu fragen, was es bringt. Die Miliz ist ein Gemeinwerk von sogenannten Laien für die Öffentlichkeit. Sie ist ein Element des Gemeinsinns.

Als unverdächtiges Beispiel können wir hier die Verpflichtung zur Übernahme einer Vormundschaft anführen. Das ZGB regelt restriktiv, dass «die Verwandten und der Ehegatte der zu bevormundenden Person sowie alle Personen, die im Vormundschaftskreis wohnen» beigezogen werden können.

Ausnahmen gibt es nur sehr wenige, so etwa die Bundesrätinnen und Bundesräte – es scheint, dass dies die einzigen Personen sind, denen man die Übernahme einer Vormundschaft nicht zutraut. Nun ja, wir wollen nicht grübeln....

Wie auch immer. Milizarbeit leisten in der Schweiz immer noch viele, aber zu wenige. Wir haben beispielsweise Gemeinden, die ihren Gemeinderat nicht mehr füllen können oder solche Orte, wo stille Wahlen dazu dienen, alle diejenigen, die noch verfügbar sind, nachträglich zu legitimieren. Natürlich lässt sich alles organisieren und privatisieren. Aber mit der Zeit lässt sich dies nicht mehr bezahlen.

Als Hauptgrund orte ich die gesellschaftlichen Veränderungen, die natürlich auch am Milizsystem nicht spur-

los vorübergehen. Hier spielt sicherlich der gestiegene Druck im Berufsleben eine Rolle. Der Zwang zu höherer Produktivität durch den Konkurrenzdruck und ein unter Belastung stehendes Sozialsystem Schweiz erschweren es zusätzlich, «nebenher» noch anderweitige Aufgaben zu übernehmen.

Ist die aufkommende Forderung nach Entlohnung der Milizarbeit als Kompensation hierfür zu interpretieren? Vielleicht.

Daneben gilt es auch die stärker werdende Individualisierung der Gesellschaft durch die zunehmenden wirtschaftlichen Möglichkeiten im Auge zu behalten.

Diese Individualisierung ist der Feind der Miliz. Mit einer enormen Konsumhaltung – gerade bei Jugendlichen – geht die Meinung einher, «was nichts koste, sei nichts wert». Das ist fatal, kann uns aber nicht wirklich erstaunen. Als wir jung waren hatten wir keine Playstation, kein Nintendo, keine X-Box, keine 64 Fernsender und keine Internet-Chat-Rooms. Wir hatten Freunde, Kolleginnen und Kollegen.

Die Miliz vermittelt also wieder Werte wie «Gemeinsam und Füreinander». Sie ist damit eine Art «Gesellschaftszement», eine Art Bindungsferment für unsere Zeit, in der Einzelne zu vereinsamen drohen.

Der Staat kann nicht alles. Für Geborgenheit, für das Gefühl, irgendwo «daheim» zu sein, sind wir alle miteinander verantwortlich. Milizarbeit kann viel dazu beitragen. Denn ersetzbar ist dieses spürbare freiwillige Engagement zugunsten anderer durch nichts. Miliz heisst für mich, sich über die eigene Tätigkeit hinaus engagieren für die Gemeinschaft. Und damit die Gesellschaft möglichst menschennah, eben bürgernah, mitzugestalten.

Miliz und Bürgernähe sind denn auch Ihre überzeugendsten Argumente für die Zukunft, sehr geehrte Damen und Herren.

Im Bereich der Bodenpolitik, der Kultur, der Waldbewirtschaftung oder auch im Sozialen liegen Ihre Stärken. Wenn die Aufgaben für Bund, Kantone und Gemeinden stets mehr und die Mittel stets weniger zu werden scheinen, liegen die Chancen für Sie als Bürgergemeinden und Korporationen bereit. Ergreifen Sie sie!

Sie konkurrenzieren dabei die politischen Körperschaften nicht, sondern Sie ergänzen sie – und dienen damit letztlich uns allen, die wir ja auch Steuerzahler sind.

Vereine, Stiftungen, Kulturinstitutionen oder soziale Einrichtungen wie etwa Betagtenheime sind mehr als nur froh, wenn sie durch Ihre schlan-

# GENERALVERSAMMLUNG IN INTERLAKEN

ken Organisationen, Ihre Mittel und vor allem Ihren grossen Teil an Freiwilligenarbeit unterstützt werden. Wie gesagt: nicht als Konkurrenz zu den übrigen Trägerinnen und Trägern – sondern als Ergänzung.

Selbstbewusst dürfen, ja müssen Sie Ihre nützlichen Bestrebungen auch kommunizieren, damit eine noch grössere Öffentlichkeit von Ihren wertvollen sozialen und auch wirtschaftlichen Tätigkeiten weiss.

Ein Beispiel dafür ist für mich die Bodenpolitik. Es gibt viele Korporationen und Bürgergemeinden, die mit ihrer auf Langfristigkeit angelegten Bodenbewirtschaftung der Spekulation ganz konkret entgegen treten. Dies, indem Sie beispielsweise Bauland nur mit 15 oder 20 Jahre langen Sperrfristen vergeben. Wer das Land vorher veräussern will, zahlt ein vertraglich festgelegtes Aufgeld.

Es kommt letztlich der ganzen Gesellschaft zugute, wenn Sie mit einer solchen Bodenpolitik die Raum- und Siedlungsplanung nachhaltig beeinflussen helfen.

Dieses Betätigungsfeld zeigt uns exemplarisch, dass Ihr Wirken am Schluss der ganzen Gesellschaft zugute kommt. Und nicht nur einigen wenigen Privilegierten, wie den Bürgergemeinden und Korporationen ab und an vorgehalten wird.

Also:

- kommunizieren Sie Ihren Mehrwert für die Gesellschaft selbstbewusst und vorwärtsgerichtet!
- Ergänzen Sie mit Ihrem Wirken und Ihren Leistungen die Einwohnergemeinden, die mit stets knapper werdenden öffentlichen Mitteln auszukommen haben!
- Und tragen Sie der Tradition Sorge, indem Sie mit Ihrer zumeist ortsgebundenen Arbeit zu einer Orientierung in unserer sich wandelnden Welt beitragen, zum Gefühl, irgendwo hin-/dazuzugehören!

Ich wurde – und damit komme ich zu meinem zweiten Stichwort, den Bürgerrechten – ich wurde von Ihrer Präsidentin gebeten, mich wenn möglich auch zu einem Thema zu äussern, das direkt das EJPD betrifft, mein Departement.

Gerne möchte ich Ihnen deshalb noch die geplante Totalrevision des Bürgerrechtsgesetzes vorstellen.

Schon Otto Fürst von Bismarck sagte: «Gesetze sind wie Würste – man sollte besser nicht dabei sein, wenn sie gemacht werden».

Doch das geltende Bürgerrechtsgesetz ist in die Jahre gekommen und wurde seit dem Inkrafttreten am 1. Januar 1953 verschiedentlich revidiert. Dadurch hat die Übersichtlichkeit gelitten, das Gesetz ist angegraut und zum Flickwerk ver-

kommen. Es ist deshalb sinnvoll, das Gesetz total zu revidieren und zu vereinfachen.

Die Gesetzesrevision durchlief die Vernehmlassung und zurzeit werden deren Ergebnisse ausgewertet.

Gerne erläutere ich Ihnen im Folgenden die Kernpunkte der geplanten Revision. Es sind dies:

- Die Harmonisierung mit dem Ausländergesetz,
- die Vereinfachung und Straffung der Verfahren,
- die Harmonisierung der Wohnsitzdauer in den Kantonen,
- die Verschärfung der Zulassung zum Verfahren und schliesslich
- die Definition der erfolgreichen Integration als generelle Einbürgerungsvoraussetzung

Betrachten wir fünf Punkte etwas genauer:

## 1. Harmonisierung mit der Ausländergesetzgebung

Die Revision soll eine weitgehende Übereinstimmung mit dem neuen Ausländergesetz bezüglich Integrationsgrad, Anforderungen an den Aufenthalt und Sprachkenntnisse bewirken.

## 2. Verfahren vereinfachen und straffen

Das Verfahren selber soll vereinfacht werden. Nur wenn Kanton und Ge-

# GENERALVERSAMMLUNG IN INTERLAKEN

meinde eine Einbürgerung befürworten, soll das Gesuch zwecks Erteilung der eidgenössischen Einbürgerungsbewilligung an den Bund gelangen können.

Heute ist es ja absurderweise so, dass mein Bundesamt für Migration bei Vorliegen der Voraussetzungen für die eidgenössische Einbürgerungsbewilligung auf Wunsch des Betroffenen eine solche auch dann ausstellen muss, wenn Kanton oder Gemeinde die Einbürgerung ablehnen.

Solches ist – um noch einmal an das vorherige Thema zu erinnern – nach heutiger Regelung wohl formal korrekt, für die Bürger aber nicht verständlich. Und somit auch nicht bürgernah...

### 3. Harmonisierung der Wohnsitzdauer in den Kantonen

Angesichts der heutigen Mobilität ist es nicht sinnvoll, wenn überaus lange Wohnsitzfristen der Kantone die Einbürgerung erfolgreich integrierter Personen über viele Jahre hinaus verunmöglichen. Im Vordergrund dürfte nach einer ersten Durchsicht der Vernehmlassungen eine bundesrechtliche Regelung stehen, welche die kantonale und kommunale Wohnsitzdauer auf höchstens drei Jahre beschränkt.

### 4. Zulassung zum Einbürgerungsverfahren

Heute ist es so, dass die ordentliche Einbürgerung auch beantragen kann,

wer nur über eine Aufenthaltsbewilligung B oder gar bloss über eine Bewilligung F (vorläufige Aufnahme) verfügt.

Mit der Totalrevision wird ein strengerer Ansatz verfolgt: Weil an die Erteilung der Niederlassungsbewilligung höhere Integrationsanforderungen gestellt werden als an die Erteilung der Aufenthaltsbewilligung, muss die gesuchstellende Person über eine C-Bewilligung verfügen, bis sie überhaupt ein Gesuch um ordentliche Einbürgerung stellen kann. Die Einbürgerung ist somit die letzte Stufe der ausländerrechtlichen Integration. Und nicht eine unter mehreren.

### 5. Erfolgreiche Integration als generelle Einbürgerungsvoraussetzung

Der Einbürgerung muss somit ausgeprägter als bisher ein Prozess der erfolgreichen Integration vorangehen. Darunter verstehe ich Folgendes:

#### ■ Verständigung in einer Landessprache

Der Bund verlangt hier die Fähigkeit, sich in einer Landessprache effektiv verständigen zu können.

Die Kantone können überdies weitergehende Anforderungen, beispielsweise Kenntnisse der am Wohnort gesprochenen Sprache, festlegen.

Für mein Verständnis gehört neben der Sprache auch dazu, dass die einbürgerungswillige Person regelmässig Kontakte zu den am Wohnort lebenden Schweizerinnen und Schweizern pflegt oder sich zugunsten eines lokal verwurzelten Vereins engagiert.

### Was will die Revision also im Wesentlichen?

Die Revision will damit sicherstellen, dass nur erfolgreich integrierte Ausländerinnen und Ausländer in den Genuss der Einbürgerung kommen sollen.

Ringrazio la vostra federazione per essersi espressa su questa revisione in sede di consultazione e aver dato parere favorevole. Come accennato in precedenza, è in corso l'analisi dei risultati della consultazione, per cui l'esito non è ancora noto. Ad ogni modo, il Consiglio federale intende sottoporre un messaggio alle Camere federali entro la fine dell'anno.

Stimadas dunnas e stimads signurs, jau engraziel per Vossa attenziun. Ma surtut engraziel jau per Voss engaschament uschè damanaivel da la populaziun.

Jau hai ditg a l'entschatta: l'approximad al burgais funcziuna mo, sche blers èn pronts da far per blers bler dapli che be il necessari. Gist sco quai che Vus faschais!

# INSERATE

**HIER KÖNNTE IHR INSERAT STEHEN...**

**WERBUNG DIENT IHNEN WIE UNS.**

Während Sie uns helfen, das Verbandsorgan selbsttragender zu erhalten, gelangt Ihr Inserat direkt an

**1'800** Adressaten und Entscheidungsträger von öffentlichen Körperschaften in der gesamten Schweiz. Angesprochen dürften sich insbesondere Unternehmen fühlen, welche Verwaltungen, Heime, Spitäler und Forstwirtschaft zu ihren regelmässigen Kunden zählen. Die Geschäftsstelle erteilt Ihnen gern weitere Auskunft.

**1'800**

**INSERTIONSPREISE**  
für ein ganzes Jahr (2-maliges Erscheinen):

<b>1/8-SEITE</b>	<b>FR. 600.-</b>
<b>1/4-SEITE</b>	<b>FR. 1'000.-</b>
<b>1/2-SEITE</b>	<b>FR. 1'800.-</b>
<b>1/1-SEITE</b>	<b>FR. 3'500.-</b>

**Historisches Museum Bern**  
Musée Historique de Berne



**Entdeckungsreisen in die Kulturgeschichte**  
Dienstag – Sonntag 10 – 17 Uhr, Montag geschlossen  
Helvetiaplatz 5, 3000 Bern 6, Tel. 031 350 77 11, [www.bfmm.ch](http://www.bfmm.ch)



**Weil eine ideenreiche Bank  
neue Wege geht**

Die DC Bank berät seit bereits 200 Jahren Privatpersonen und Unternehmen in sämtlichen finanziellen Angelegenheiten. Nun ist die DC Bank eine Partnerschaft mit einer der führenden Vermögensverwaltungsbanken Europas eingegangen.

Auch dank unserer Partnerschaft profitieren unsere Kunden von einer im Team: Bestleistungen dank der langjährigen. Möchten Sie mehr erfahren? Wir sind gerne für Sie da.

DC BANK, Kanton Bern, 2011 Bern  
Tel. 031 78 11 00, [www.dcbank.ch](http://www.dcbank.ch)

Partnerschaft mit DCB





## TRADITION UND KULTUR

# AARGAU GRÄNICHEN

### **BAUMPFLANZAKTION FÜR NEUGEBORENE ORTSBÜRGER IN GRÄNICHEN**

**Im Jahr 1999 hat die Gemeinde Gränichen eine Ortsbürgerkommission ins Leben gerufen, dessen Vorsitz ich bis zu meinem Rücktritt aus dem Gemeinderat Ende 2009 ausüben durfte.**

Die Kommission hat sich gleich zu Beginn zum Ziel gesetzt, das Ortsbürgerwesen in der Gemeinde zu fördern. So wurde eine Pflanzaktion von Hochstammobstbäumen gestartet.

Jedes Jahr wird für die neu geborenen Ortsbürger ein Hochstammobstbaum gepflanzt.

Diese Pflanzaktion hat zum Ziel, junge Eltern zu motivieren, das Ortsbürgerwesen weiter zu pflegen und das Landschaftsbild mit dem Pflanzen von Hochstammobstbäumen zu verbessern. Die Bäume werden je nach Möglichkeit auf Land der Ortsbürgergemeinde oder auf Privatreal der Eltern der neugeborenen Ortsbürger gepflanzt.

Die Bäume werden mit einer Erinnerungstafel mit dem Jahrgang der jungen Ortsbürger versehen.

Die Pflanzaktion führt die Ortsbürgerkommission zusammen mit den Eltern und den kleinen Ortsbürgern durch. Anschliessend wird im Waldhaus ein Apéro mit anschliessendem Mittagessen serviert. Die jungen Ortsbürger bzw. Ortsbürgerinnen erhalten auch eine Urkunde sowie ein kleines Geschenk. Beim gemütlichen Hock besteht Gelegenheit zum Kontakt zwischen den jungen Elternpaaren einerseits und mit den Mitgliedern der Ortsbürgerkommission andererseits.

Die Ortsbürgerkommission setzt sich auch in Zukunft zum Ziel, den Kontakt mit den Ortsbürgern zu pflegen und das Ortsbürgerwesen hochzuhalten.

*Ueli Widmer,  
Präsident Ortsbürgerkommission  
Gränichen von 1999 – 2009*

*Mehrere Generationen von Ortsbürgern der Baumpflanzaktion*





# BASEL-LAND

## BASELBIETER BRAUCHTUM

### CHIENBÄSE

Der wohl bekannteste, aber auch eindrucklichste Baselbieter Fasnachtsbrauch in Liestal. Der Chienbäse. Dabei werden aus Föhrenscheiten gebundene «Besen» von 20 bis 100 kg Gewicht brennend durch die Liestaler Altstadt getragen. Höhepunkte des Umzugs sind die ca. 20 Feuerwagen, eiserne Wagen, die mehrere Tonnen brennenden Holzes tragen. Besonders hoch lodern die Flammen nach der Durchfahrt unter dem Oberen Stadttor auf, bevor der Feuer-Umzug durch die Altstadt zieht. Der Anlass zieht jeweils zehntausende von Zuschauern aus der ganzen Schweiz und dem angrenzenden Ausland an. Dass in Liestal schon vor mehr als 200 Jahren am Funkensonntag Höhen-

feuer auf den Anhöhen Burg und Weisse Fluh loderten, ist in der Chronik nachzulesen.

### REEDLISCHIGGE UND SCHYBLISCHLOO

Im Birseck und im Leimental, am Samstag nach Aschermittwoch: Reedlischigger schleudern glühende Holzrädchen von der Reedlibangg in die Nacht hinaus. Die Dorfjugend hat Holz gesammelt und auf dem Dorfhübel zu einem währschaften Stoss aufgeschichtet. Mit dem Feuer soll der Winter vertrieben werden. Die Kinder ziehen vom Dorf mit Fackeln zum Hübel hinauf und zünden damit das Feuer an. Rund ums Feuer stehen Holzböckli fürs «Reedlischigge». Die Holzrädchen, «Spräng-Reedli», werden an einer Rute am Feuer zum Glühen gebracht und dann mit ei-

nem Spruch ins Tal gejagt. Dieser uralte Brauch führt auf den heidnischen Fruchtbarkeitszauber zurück. Das glühende Rädchen ist Sonnensymbol. Der Himmel glüht, die Wangen der Jungen auch.

### HUTZGÜRI

Am Tag nach Aschermittwoch geht in Sissach das «Hutzgüri» um, begleitet vom «Schärmuuser», dem «Vehdokter» und den «Wäibelwybern». Diese alte Heishegestalt war im 20. Jahrhundert von modernen, städtischen Fasnachtsformen verdrängt worden. Man kannte sie nur noch als Tadelwort für unordentlich gekleidete Frauen: «Du chunnst jo derhäär wie nes Hutzgüri». 1961 zog erstmals wieder eine Gruppe los. Lärmend und schnaubend, von Haustür zu Haustür, um Gaben zu erheischen.



Chienbäse



Hutzgüri



## TRADITION UND KULTUR

# BASEL-LAND

### S' CHLUURI

Das Ende der Sissacher Fasnacht, jeweils am Donnerstag nach der Basler Fasnacht, wird mit dem Verbrennen des Chluri (ähnlich dem Zürcher Sechseläuten) begangen. Das Chluri ist eine sechs Meter hohe Puppe, die eine Dorfpersönlichkeit parodiert, welche im vergangenen Jahr von sich reden machte. Das Chluri wird während seiner Fahrt zum Verbrennungsplatz von den trauernden Fasnächtlern in weissen Leintüchern musizierend und heulend begleitet.

### BANNTAG

Wie andernorts, schreiten auch im Baselbiet im Frühling die Bürger und Einwohner ihre Gemeindegrenzen ab. Nicht nur die Liestaler «Rotten» schiessen dazu gerne mit Vorderladern in die Luft. Auch in Sissach ist das

noch ein reiner Männertag. Bis zur Reformation war der Auffahrtsumritt in Basel und Umgebung eine alte Gewohnheit, die Flursegnung und Kontrolle der Grenzsteine verband. Auch heute noch, am Auffahrtstag oder einem anderen Tag im Mai, zieht die Einwohnerschaft auf Einladung der Bürgergemeinde in Rotten, begleitet von Trommler, Pfeiffern und Fahnenträger und Musikanten. In einigen Gemeinden wird ein Festgottesdienst eingeschaltet. An einem schönen Punkt begrüsst der Präsident des Bürgerrates die ganze Schar, stellt die neuen Eingebürgerten vor und kommentiert aktuelle Gemeindeangelegenheiten und Zeitgeschehen. Ein Essen schliesst sich an, das vielerorts von der Bürgergemeinde bezahlt wird.

### EIERLÄSET

Der «Eierläset» erinnert an einen Fruchtbarkeits-Ritus aus dem 12.–13. Jahrhundert erinnern; das Ei als Symbol für Naturerwachen, Wachstum und Neuanfang war schon vorchristlichen Kulturen vertraut. Eine andere Erklärung verweist auf die Fastenzeit. Die Eier waren in früherer Zeit als Fastenspeise verboten. Nach Ostern war dann die Fastenzeit zu Ende, und man hatte einen grossen Eiervorrat. Dieser musste nun rasch liquidiert werden, zum Beispiel mit einem Wettkampf. Mit wenigen krisen- und kriegsbedingten Unterbrüchen, hat sich der Brauch bis heute erhalten. Er wird jeweils am weissen Sonntag, dem Sonntag nach Ostern durchgeführt. Im Verlauf der Jahre hat sich die Form des Eierlesens verändert. Früher gab es die «Leser» und die



*S' Chluuri*



*Banntag*

## TRADITION UND KULTUR

# BASEL-LAND



*Eierläset*

«Läufer». Während die «Leser» die Eier schön der Reihe nach auflesen und in eine mit Spreu gepolsterte Zaine legen oder werfen mussten, wobei jedes zerbrochene Ei ersetzt wurde, eilten die «Läufer» eine bestimmte Laufstrecke ab. Wer verlor, musste dann den Eierschmaus bezahlen. Sogar während des Zweiten Weltkrieges fiel das Eierlesen meistens nicht aus; weil die Eier rationiert waren, behalf man sich mit Kartoffeln oder sogenannten Eierbriketts. Für die «Leser» wurde es dadurch einfacher, denn diese «Eier» gingen nicht so schnell kaputt. Die Regeln des Eierlesens werden in jeder Gemeinde speziell gestaltet, so werden auch immer wieder neue Gags erfunden, um die Eier ans Ziel zu befördern. Am Schluss gibts Äierdätsch für alle.

### UFFERTWEGGE

Jedes Lieschtler Kind erhält jeweilen an Auffahrt zur Mitttagszeit im Rathaus ein grosses Zackenweggli aus der Hand eines Stadtrats. Dies ist ein



*Uffertwegge*

sehr alter Brauch aus dem Mittelalter. Die Sage spricht von einer adeligen Schlossdame, die auf dem Schauenburger Schössli hauste und anno 1499, anlässlich der Schlacht von Dornach durch das Kriegsgeschrei der Liestaler Jugend vor einem Ueberfall der feindlichen Habsburgertruppen bewahrt wurde und als Dank das Geld für diese Stiftung spendete.

### NÜNICHLINGLER

Am Abend des 24. Dezember ziehen im Baselbieter Dorf Ziefen um 21.00 Uhr einige Dutzend meist jüngerer Männer schweigend, aber unter dem Getöse im Takt geschwungener Glocken auf traditioneller Route durch das Dorf. Voraus geht der grösste Bursche mit angehängtem weissem Bart, der in der Hand eine Stange mit russgeschwärztem Lappen trägt; wer den Kopf neugierig aus dem Fenster streckt, riskiert einen Russfleck aufgeklatst zu erhalten. Die Männer sind alle in lange, dunkle Mäntel gekleidet und tragen auf dem Kopf schwarze, zylindrische Hüte, die bis zwei Meter hoch sein können. Diese Kopfbedeckungen haben jedoch keine tiefere Bedeutung, sie entstanden im Laufe der Zeit durch spielerischen Wettstreit der Teilnehmer um den höchsten Zylinder. Der heutige Umgang ist die seit etwa einem halben Jahrhundert gepflegte und «gesittetere» Form früherer wilder Umzüge, die in verschiedenen Dörfern des Kantons Basel-Land seit dem Beginn des 19. Jahrhunderts bekannt sind.



*Nünichlingler*

drische Hüte, die bis zwei Meter hoch sein können. Diese Kopfbedeckungen haben jedoch keine tiefere Bedeutung, sie entstanden im Laufe der Zeit durch spielerischen Wettstreit der Teilnehmer um den höchsten Zylinder. Der heutige Umgang ist die seit etwa einem halben Jahrhundert gepflegte und «gesittetere» Form früherer wilder Umzüge, die in verschiedenen Dörfern des Kantons Basel-Land seit dem Beginn des 19. Jahrhunderts bekannt sind.

*Thomas de Courten,  
Geschäftsführer Basellandschaftlicher Bürgergemeinden, Liestal*



## TRADITION UND KULTUR

# BERN

## BÜRGERGEMEINDEN BERNER- OBERLAND

### IMMATERIELLES KULTURERBE UND LEBENDIGE TRADITION

#### ZUR AKTUELLEN DISKUSSION UM DIE UNESCO-LISTE AM BEISPIEL EINER BERNER OBERLÄNDER (BURGER-) GEMEINDE

Der Versuch, sich den Begriffen Kultur (lat., «Ackerbau») und Tradition (lat., «Überlieferung») zu nähern, sie gar zu vernetzen, artet unweigerlich ins Uferlose aus. Es sei denn, man beschränke sich auf einen Teilaspekt des Kulturbegriffs, etwa auf denjenigen des immateriellen Kulturerbes<sup>1</sup> bzw. der lebendigen Traditionen.

Die massgeblichen Stellen in den Kantonen sind derzeit bemüht, die UNESCO-Konvention «zur Bewahrung des immateriellen Kulturerbes» (von der Schweiz ratifiziert und seit dem 16. Oktober 2008 in Kraft) umzusetzen. Teil dieser Konvention ist es, das immaterielle Kulturerbe der Schweiz zu inventarisieren. Im Kanton Bern hat das Amt für Kultur eine externe Projektleitung, das Kurszentrum des Schweizerischen Freilichtmuseums Ballenberg in Brienz, damit beauftragt. Die Bürgergemeinden und bürgerlichen Korporationen – sie gehören mit ihren Angehörigen wohl zu den Hauptträgern des immateriellen Kulturerbes im Kanton Bern – sind vom Amt für Kultur Mitte Juni 2010 auf diese Inventarisierung aufmerksam gemacht worden. Das Inventar soll später ins Internet gestellt werden und so online abrufbar sein.

Anfang Juni 2010 hat in Interlaken die Hauptversammlung des SVBK stattgefunden. In einer Region, in der neben der «Harderpotscheta» in Interlaken selber, noch in einigen anderen

Gemeinden lebendige Traditionen (u.a. Brauchtum) gepflegt werden. So auch in Bönigen, einer Nachbargemeinde von Interlaken. Der letzte noch lebendige Brauch in diesem Dorf ist der «Andresler». Er lässt sich mit einem Satz umschreiben: Das Treiben beginnt beim Einnachten am 30. November, wenn die maskierten Kinder des Dorfes von Haus zu Haus laufen, Verslein aufsagen oder ein Lied singen und dafür beschenkt werden.

Aufzeichnungen vor 1950 und gesicherte historische Quellen zur Herkunft und Bedeutung dieses Brauches fehlen gänzlich. Das Treiben beruht einzig auf mündlicher Überlieferung und verändert sich in seiner äusseren Ausdrucksform von Generation zu Generation. Zwei Böniger Heimat- und Volkskundler haben in ihren Notizen (vor 1990) denn auch die starke Veränderung des Brauches, insbesondere der Masken und Darbietungen beklagt.

Wurden vor 1950 Körbe, Hutten, Räfe, an Stöcken angebundene Schweinsblasen und manchmal auch ein Tierlein mitgeführt, gehörten seither Indianer und andere «Gestalten» mit zum Bild. Wurden früher Volkslieder vorgetragen, seien es nun Schlager, die geträllert würden. Gab es früher gedörrte Zwetschgen, Äpfel- und Birnenschnitze und Baumnüsse, würden die Säcke nun mit Schokoladenst-

# TRADITION UND KULTUR

## BERN BÜRGERGEMEINDEN BERNER- OBERLAND

geln, Lebkuchen, kleinen Würstchen und oft auch Kleingeld gefüllt und nach Hause getragen.»

Aus heutiger Sicht und zeitgemässer Interpretation des Begriffes immaterielles Kulturerbe darf man also mit Fug und Recht von einer lebendigen Tradition sprechen. Ein immaterielles Kulturgut also, dessen Grundstruktur seit Jahrhunderten die gleiche ist, dessen äussere Ausdrucksform (Masken, Darbietungen) von den Ausführenden aber immer dem (Zeit-)Geist angepasst wurde und wird.

Dieser lebendig gebliebene Brauch – ein Stück (Dorf-)Kultur mit Tradition – passt denn auch nicht so recht in das enge Korsett eines Antragsformulars der geplanten Inventarisierung. Die Schwierigkeiten beginnen schon bei Punkt eins, der Berechtigung zur Antragstellung. Denn, einen Antrag auf Einschreibung können u.a. Vertreterinnen und Vertreter einer Gruppe von Personen stellen, die immaterielles Kulturerbe aktiv pflegen. Nur, in Bönigen existieren diese Personen als Gruppe nicht. Es sind vielmehr Grosseltern und Eltern die, zusammen mit

ihren Enkelkindern und Kindern – ohne (lästige) Strukturen – dieses immaterielle Kulturerbe von Jahr zu Jahr aktiv weiterpflegen.

Walter Leimgruber, Ordinarius am Seminar für Kulturwissenschaft und Europäische Ethnologie an der Universität Basel, hat Sinn und Unsinn einer solchen Inventarisierung in seinem Artikel in der Neuen Zürcher Zeitung vom 2. September 2010 auf den Punkt gebracht:

*Zitat* «... Die Unesco-Liste erscheint eher als Ausdruck von Ratlosigkeit denn als sinnvolles Ziel. Nutzt man sie aber, um auf Prozesse kulturellen Tradierens aufmerksam zu machen, diese besser zu verstehen und auch zu fördern, dann kann die Konvention einen sinnvollen kulturpolitischen Anreiz bieten. ... ».

Seine Worte treffen auf die Situation in Bönigen und sicher auch auf viele andere kleine Schweizer Gemeinden zu. Immaterielle Kulturgüter und Traditionen lassen sich nicht durch Inventare «faktisch» oder sogar «rechtlich» schützen, wie es die UNESCO vorsieht. Der Denkansatz von Walter Leimgruber geht wohl in die richtige Richtung wenn er fordert: «Bund und Kantone sind daher gefordert, nicht nur Listen zu erstellen, sondern sich mit den Prozessen der Traditionsbildung in einer modernen, medialen und global vernetzten Welt auseinanderzusetzen.»



*Es gibt auch schwarze Indianer ...*

# TRADITION UND KULTUR

## BERN BÜRGERGEMEINDEN BERNER- OBERLAND

In erster Linie sind nun Kulturpolitikerinnen und Kulturpolitiker aufgefordert, sich diesem Fragekomplex erneut zu stellen, korrigierend einzugreifen und nach sinnvollen Lösungen zu suchen. So müsste immaterielles Kulturerbe nach einer einheitlichen, internettauglichen Systematik<sup>2</sup> erfasst werden um es dann vernetzt abrufen zu können. Auch Bürger- und Bürgergemeinden und Korporationen sollten bei diesem Prozess nicht abseits stehen. Vielmehr sollten sie sich vermehrt um das Thema kümmern. Etwa auch Gelder bereitstellen, um so mit-

zuhelfen die Ergebnisse einer sinnvollen Umsetzung dieser UNESCO-Konvention zu publizieren.

Der Abruf des nach einer einheitlichen Systematik erfassten und vernetzten immateriellen Kulturerbes der Schweiz im Internet dürfte Überraschungen bereithalten und unser Bild von Kultur und Tradition verändern.

*Peter Michel,*

*Bern/Bönigen, 8. September 2010*



1 Definition nach UNESCO-Konvention: Praktiken, Darbietungen, Ausdrucksformen, Kenntnisse und Fähigkeiten – sowie die damit verbundenen Instrumente, Objekte, Artefakte und Kulturräume [...], die Gemeinschaften, Gruppen und gegebenenfalls Individuen als Bestandteil ihres Kulturerbes ansehen.

2 Beispiel einer Systematik für materielle Kulturgüter: Trachsler, Walter: 1981. Systematik kulturhistorischer Sachgüter.

### Aktuelle Publikationen zum Thema und Weblinks:

- Immaterielles Kulturerbe und kulturelle Vielfalt. In: NIKE, Nationale Informationsstelle für Kulturgüter-Erhaltung, Bulletin 4/2010.
- Vom Immateriellen (Debatte; Immaterielles Kulturerbe. Spurensuche einer Konvention). In: museums.ch, Die Schweizer Museumszeitschrift Nr. 5/2010.
- Immaterielles Kulturerbe. Auf: wikipedia.org, die freie Enzyklopädie (mit weiteren Literatur- und Linkangaben).
- [www.unesco.org/culture](http://www.unesco.org/culture)
- [www.unesco.ch/themen/immaterielles-kulturerbe](http://www.unesco.ch/themen/immaterielles-kulturerbe)
- [www.bak.admin.ch/themen/kulturpolitik](http://www.bak.admin.ch/themen/kulturpolitik)
- [www.ballenbergkurse.ch](http://www.ballenbergkurse.ch)

## TRADITION UND KULTUR



# GRAUBÜNDEN

## BÜRGERGEMEINDE DOMAT/EMS

**Domat/Ems ist ein Dorf mit bedeutenden Traditionen und vielen kulturellen Anlässen. Für die Vischnanca burgaisa/Bürgergemeinde Domat/Ems ist es deshalb seit Jahren naheliegend, Bräuche, kirchliche Feste und Kulturvereine finanziell zu unterstützen.**

Die Kultur hat in unserer Gemeinde eine lange Tradition. Die Musica da Domat (Musikgesellschaft), der Chor viril (Männerchor), der Tambourenverein und die Cumpagnia da mats (Jungmannschaft) gehören seit Jahrzehnten zu den wirklichen Stützen kirchlicher und weltlicher Feiern und Feste. Hinzu gesellen sich noch der Chor baselga (Kirchenchor), die Jugendmusik, der Orchester- und der Theaterverein. All diese Vereine werden bei Instrumenten- oder Uniformbeschaffungen, Aufführungen, Konzerten, Produktionen von CD's etc. immer wieder grosszügig durch uns unterstützt. So sind seit dem Jahr 2000 allein an diese hier erwähnten Kulturvereine Beiträge in der Gesamthöhe von rund CHF 135'000.– geflossen.

Besonders feierlich werden hier Sontgilcrest (Fronleichnam) und Nossadunna d'avust (Mariä Himmelfahrt) gefeiert. An diesen beiden Festtagen treten die Musica, die Tambouren sowie die Cumpagnia da mats in ihren historischen Uniformen auf und begleiten die Monstranz mit dem Leib Christi, bzw. die Muttergottesstatue in den Prozessionen.

Am Vorabend des jeweiligen Festes ziehen die Tambouren und Musikanten den «Zapfenstreich» spielend durch das Dorf. Am Vorabend sowie am Nachmittag des Festtages sind alle aktiven Teilnehmenden traditions-gemäss zu einem Umtrunk geladen.

Die Bewertungskosten von rund CHF 8'000.– übernehmen die Kath. Kirchengemeinde und die Bürgergemeinde je hälftig.

Dazu unterstützen wir seit 1992 die jährlich hier stattfindenden Dis da litteratura (rätoromanischen Literaturtage), welche im November 2010 zum 20. Mal über die Bühne gehen. Das Preisgeld für den «Premi Term Bel» in der Höhe von CHF 4'000.– stiftet jeweils die Bürgergemeinde.

Wir spenden aber auch regelmässig Gelder für Gastkonzerte, Bezirkssänger- und -musikfeste, unterstützen Filmprojekte und die Gemeindebibliothek. Nicht vergessen dürfen wir die Beiträge an das Fasnachtskomitee für den Umzug sowie an die verschiedenen Guggenmusiken.

Das gemütliche **Speiserestaurant**  
in der Churer Altstadt...  
**GASTHAUS GANSPLATZ**  
der Bürgergemeinde Chur



Der Gastwirt und sein Team freuen sich auf Ihren Besuch.  
Öffnungszeiten:  
Dienstag – Samstag von 09.00 – 24.00  
Reservierungen unter  
Tel. 081 252 14 57



## TRADITION UND KULTUR

# GRAUBÜNDEN

## BÜRGERGEMEINDE DOMAT/EMS

Schliesslich unterstützen wir seit 1992 die Scola da musica/Musikschule Domat/Ems Felsberg, an der rund 480 Schülerinnen und Schüler unterrichtet werden, mit einem jährlichen Betriebskostenbeitrag von gegenwärtig CHF 35'000.–.

Erwähnt sei auch, dass in unserer Ausstellungsgalerie GALARIABURGAISA seit 2003 Künstler und Hobbyartisten gratis ausstellen können. Jährlich werden 3 bis 4 Ausstellungen organisiert und die Ausstellenden erhalten von uns (je nach finanzieller Situation) noch einen Unkostenbeitrag von bis zu CHF 2'500.– pro Ausstellung.

Im Sommer 2009 enthüllte die Bürgergemeinde, in Anwesenheit eines Delegierten der Russischen Botschaft in Bern, in ihrer Alp Ranasca oberhalb Pigniu/Panix in der Surselva eine Erinnerungstafel an den russischen General Suworow und an die Opfer seiner Armee. Der General hatte mit seiner Armee im Herbst 1799 via Elm den Rückzug über den tiefverschneiten Panixerpass nach Pigniu/Panix antreten müssen und dabei viele seiner Soldaten verloren.

Bürgergemeinde und Bürgerrat schätzen sich glücklich, durch Beiträge die vielen kulturellen Aktivitäten und sinnvollen Traditionen in Domat/Ems einer gesicherten Zukunft zuführen zu können.

*Theo Haas,  
Bürgerpräsident, Domat/Ems*



*Fronleichnamsp  
prozession  
Domat/Ems,  
1. Füsilierzug  
in Uniformen  
des Schweizer-  
Garderegiments  
Nr. 7 (1815 – 30)  
in Frankreich*



*Emser Bürgerrat –  
anlässlich des  
Fasnachtsum-  
zuges 2010 –  
als typische  
«Bagordas Natè»  
verkleidet mit  
Schweinsblasen  
und Willi-Holz-  
masken aus der  
eigenen Samm-  
lung*



*Suworow-  
Gedenktafel in  
der Alp Ranasca  
Dadens*



## JURA BURGEOISIE DE DELEMONT

**Les Bourgeoisies et autres corporations du même type ne sont pas uniquement les dépositaires du patrimoine communautaire foncier. Elles sont également et surtout les gardiennes de l'identité des collectivités régionales ou locales. Leur mission ne porte donc pas uniquement sur la possession de biens matériels. Elle englobe aussi d'autres valeurs aux racines ancestrales, traces d'un passé lointain qui façonnent le génie et le caractère propre d'un peuple.**

Pour comprendre qui l'on est et forger l'œuvre de demain, il est indispensable de connaître ses origines, en d'autres termes de savoir d'où l'on vient. Les traditions populaires offrent à cet égard de riches enseignements. Elles sont nombreuses chez nous mais ce sont les plus familières à la vie de la corporation bourgeoise de Delémont qui retiendront ici brièvement notre attention.

Ainsi, chaque année, la coutume veut que les autorités bourgeoises fassent, à deux reprises, le tour des 9 propriétés agricoles de la corporation, pour y rencontrer ceux qui les exploitent. La première visite a lieu au printemps. Elle se déroule en présence du clergé de la paroisse et est destinée à s'attirer les faveurs du ciel, à obtenir la pro-

tection divine pour les maisons, leurs habitants, les troupeaux qu'elles abritent et de rendre fertiles leurs récoltes. Ces rogations sont ponctuées par la célébration de la Sainte Messe et la visite de chacune des familles exploitant un domaine. Elles sont, comme le disait Chateaubriand, l'expression des harmonies de la religion et de la nature.

Le lundi de St-Martin, qui est célébré dans tout le Canton du Jura avec une joyeuse allégresse, le Conseil de Bourgeoisie, en compagnie de nombreux invités, tient son deuxième rendez-vous annuel avec ses métayers. C'est l'occasion pour eux de présenter, avec fierté, leur cheptel et les réalisations de l'année. Ils formulent aussi leurs souhaits et leurs doléances pour l'entretien des bâtiments ou le dévelop-

pement futur de leur domaine. Ces rencontres, qui marquent la fin des récoltes, sont empreintes de convivialité. Elles sont agrémentées par la dégustation d'une collation et d'une sympathique verrée, suivie en fin de matinée par le gargantuesque repas de St-Martin. Au milieu de l'entrain général, paraît successivement toute une série de mets où le cochon est roi, apprêté à toutes les sauces et sous toutes les formes.

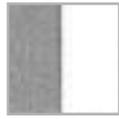
Puissent les générations futures garder précieusement les bonnes traditions encore vivantes, les pratiquer et les entourer de sollicitude ! Puisse notre corporation en être les vigilantes gardiennes !

*Christiane Boillat,  
Présidente de la Bourgeoisie  
de Delémont*



*Rendez-vous avec les métayers*





## TRADITION UND KULTUR

# LUZERN

### BÜRGERBIBLIOTHEK

Im Jahre 1809 erwarb die Korporation von Josef Anton Felix Balthasar, Staatsmann und Historiker (1737 – 1810) dessen Bücherbestände, die Frucht jahrzehntelanger Sammlung von Alt Helvetica (vor 1848) sowie die damals bestehende Porträtgalerie und eine Kollektion von Kupferstichen (der Ursprung unserer heutigen in der Innerschweiz bedeutendsten graphischen Sammlung).

Seit 1. Juli 1951 befindet sich die Bürgerbibliothek der Korporation Luzern als Depositum in der heutigen Zentral- und Hochschulbibliothek. Dort integriert ist ebenfalls das Original der Diebold-Schilling-Chronik 1513. Daraus werden laufend Reproduktionsrechte durch die Korporation vergeben.

### PORTRÄTGALERIE IN DER ZENTRAL- UND HOCHSCHULBIBLIOTHEK

Ebenso an der Zentral- und Hochschulbibliothek befindet sich die Porträtgalerie «merkwürdiger Luzernerinnen und Luzerner» mit insgesamt 258 Porträts.

Am 27. November 2009 konnte Frau Maria Leberer, Hebamme, Gründerin und Heimleiterin des Kinderpflegeheimes Weidmatt in Wolhusen in einer würdigen Feier in die Porträtgalerie aufgenommen werden.

*Dino Schnieper,  
Korporation Luzern  
Der Korporationspräsident*



# TRADITION UND KULTUR

## OBWALDEN

### GRÜNES «RUGELI» SPIELT SCHICKSAL

Die Obwaldner Korporationen besitzen nebst grossen Wald- und Allmendflächen auch zum Teil eine beträchtliche Anzahl Alpen, die für viele Bauernbetriebe in der betreffenden Gemeinde eine wichtige Ergänzung zum Talbetrieb bilden. So besitzt die Korporation Sachseln eine stattliche Zahl an Voralpen, Ganzsommer-Alpen und Hochalpen, die seit Jahrzehnten ja sogar Jahrhunderten unter den nutzungsberechtigten Korporationsbürger und -bürgerinnen jeweils für eine gewisse Zeitdauer verlost werden.

### GÜTERRECHTLICHE HOCHALPEN

Nebst diesen Alpen ist die Korporation auch noch Besitzerin von Hochalpen, für welche ein beschränktes Güterrecht besteht. Die wohl bekannteste davon ist die Aelggialp mit dem geografischen Mittelpunkt der Schweiz. Bei diesen Hochalpen ist Grund und Boden Eigentum der Korporation, die Hütten auf diesen Alpen sind privates Eigentum von nutzungsberechtigten Korporationsbürger und -bürgerinnen. Alles sömmerungsrechtigte Vieh, das auf die güterrechtlichen Hochalpen aufgetrieben wird, muss an der jährlichen Hochalpstuhlung gemeldet werden. Als Entgelt für die Nutzung dieser Alpweiden ist alljährlich ein Stuhlgeld je Grossvieheinheit (GVE) zu entrichten.

### ALPENVERLOSUNG NEU ALLE 12 JAHRE

Bis anhin wurden die entsprechenden Voralpen, Ganzsommer-Alpen und die beiden Hochalpen Matt und Seefeld im sechsjährigen Turnus neu verlost und verpachtet. Damit bestand die Möglichkeit, nach sechs Jahren wieder eine andere Alp zu beziehen.

Aus verschiedenen Gründen (u. a. Landwirtschaftspolitik, betriebswirtschaftliche) wurde bei der letzten Alpenverlosung im Jahre 2008 die Nutzungsdauer (Umgang) der einzelnen Alpen neu auf 12 Jahre angesetzt. Durch diese längere Nutzungsdauer wird es den Alpbewirtschaftern (Sasser) möglich, gewisse eigene Investitionen zu tätigen und in verkraftbarem Zeitrahmen zu amortisieren.

*Auf das grüne «Rugeli» kommt es an. Er hats gezogen und wird für die nächsten Jahre eine Sachslar Alp bewirtschaften.*





Die Alpenverlosung findet immer ein Jahr vor der letzten Alpnutzung statt. Vorgängig wird die Alpenverordnung, welche durch die Korporationsversammlung zu genehmigen ist, für die kommenden 12 Jahre erlassen. Darin ist die Verwaltung, Nutzung und Bewirtschaftung der betreffenden Alpen geregelt. Nutzungsberechtigt sind Korporationsbürger und -bürgerinnen, wenn sie einen landwirtschaftlichen Betrieb gemäss geltender landwirtschaftlicher Begriffsverordnung in der Gemeinde Sachseln führen und die Bedingungen gemäss Einung (Grundgesetz) der Korporation erfüllen. In der Alpenverordnung wird ebenfalls festgelegt, wie viel der Viehsatz und Alpzens der jeweiligen Alp beträgt.

### **TAG DER ALPEN-VERLOSUNG**

Mit grosser Spannung wurde im Februar 2008 der Alpenverlosung der Voralpen und Ganzsommer-Alpen für die Jahre 2009 bis und mit 2020 entgegen gesehen. Der Saal im Gasthaus Bahnhof in Sachseln war bis auf den letzten Platz besetzt durch Sasser (nutzungsberechtigte Korporationsbürger und -bürgerinnen) und am Geschehen Interessierte. Der Alpenverwalter gab bekannt, dass der verfügbare Richtsatz 442 RGVE (Rindvieh-Grossvieheinheiten) beträgt. Demgegenüber stand die Nachfrage von 54 Korporationsbürger/innen für 988 RGVE.

Jede Alp wurde fotografisch und mit den wichtigsten Angaben vorgestellt. Bei ungenügend erschlossenen Alpen oder reinen Rinderalpen war die Zuteilung mangels mehrerer Bewerber relativ rasch erledigt. Gut erreichbare, gemischte oder Kuhalpen waren umso begehrt und es bildeten sich zum Teil bis zu zehn Interessentengruppen. Vorerst bestimmte die gezogene Nummer auf dem kleinen Holzrugeli die Reihenfolge des Losens. Einer nach dem anderen griff in den dunkelroten «Rugeli»-Sack, den der Sachslar Gemeindeweibel bereit hielt. Wer das grüne Rugeli mit der Bezeichnung «Alp» gezogen hatte, darf in den nächsten 12 Jahren diese Alp bewirtschaften.

Natürlich gab es auch enttäuschte Gesichter bei denen, die kein Losglück hatten bei der Vergabe der rund 20 Voralpen und Ganzsommer-Alpen. Doch einige von ihnen hatten bei der einige Zeit später stattfindenden Alpenverlosung der beiden Hochalpen Matt und Seefeld Glück und konnten so ab dem Sommer 2009 ebenfalls mit Ihrem Vieh «z'Alp fahrä».

*Trudy Odermatt-Spichtig,  
Korporationsrätin Sachseln*

# TRADITION UND KULTUR



## TICINO PATRIZIATO DI BELLINZONA

**LA BACCHICA:  
TRA CULTURA, TRADIZIONE,  
DIVERTIMENTO E ALLEGRIA**  
([www.bacchica.ch](http://www.bacchica.ch))

Da 15 anni a questa parte ad inizio settembre, Bellinzona rivive la tradizione della Festa della vendemmia.

Giornate e nottate intense dove la cultura della vinificazione si mescola con l'allegria della gente.

Nello splendido Centro Storico Medievale Bellinzonese, per tre giorni viene dato spazio alla presentazione e alla conoscenza della raccolta e della trasformazione in vino dell'uva.

Quest'anno l'evento ha richiamato oltre 30'000 persone che hanno potuto apprezzare le varieguate proposte. Qui di seguito, una scelta di foto dei numerosi momenti di questa tre giorni scattate da Massimo Pedrazzini.

*Tiziano Zanetti,  
Pres. ALPA e membro del  
Comitato centrale SVBK*

*Siamo all' inizio  
della festa:  
il momento della  
tradizionale  
pigiatura  
abbinata all'ele-  
zione di  
Miss Bacchica*



*Il corteo domenicale, dove oltre numerosi Gruppi storici, sfilano anche degli stupendi trattori d'epoca*



# TRADITION UND KULTUR

## TICINO PATRIZIATO DI BELLINZONA



*Sfila la milizia napoleonica*

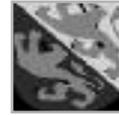


*Anche molti gruppi ospiti della manifestazione*



*... e per finire il PC 7 team  
che con la Patrouille suisse hanno  
decorato il cielo bellinzonese in  
occasione dei 100 anni dell'aviazione*

# TRADITION UND KULTUR



## THURGAU BÜRGERGEMEINDE MÄRSTETTEN

### **HILARIUS IN MÄRSTETTEN ALLJÄHRLICH AM 13. JÄNNER**

Viele Sitten und Gepflogenheiten des Alltags sind dem Materialismus der Zeit zum Opfer gefallen. Die wenigen noch ausgeübten Volksbräuche aber wollen wir erhalten und pflegen.

### **WIE ALLES BEGANN**

Wie ging dieser Hilarius, der nie in Märstetten war, den kein Märstetter je kannte und dem doch jeder Märstetter jährlich einen ganzen Tag lang huldigt, in unsere Dorfgeschichte ein? Umsonst sucht man ihn auf dem Sockel des Platzbrunnens, und auch auf den neu entdeckten Fresken in der Kirche steht er nicht an jenem Posten, wo er im «Jüngsten Gericht» die sündigen Märstetter Seelen aus dem teuflischen Rachen des Untiers hätte retten und in die lichten, ewigen Höhen befördern können. Nein, Hilarius kam 310 n. Chr. in Poitier, in Südfrankreich, zur Welt und geriet auf den Wegen des Nachdenkens zum Christentum. Er stieg als streitbarer Theologe rasch zum geräuschvollen Bischof auf, kämpfte mit kluger Feder gegen den römischen Kaiser, fiel in Ungnade, kehrte aus der Verbannung zurück, starb am 13. Januar 367 und wurde bald nach seinem Tode heilig gesprochen.

### **AUS ALTEN ZEITEN**

Seit Märstetten ein Gemeinwesen bildet, hat der «Fürgesetzte» oder «Dorf-meyer» alljährlich die Rechnung abzulegen. Dies geschah, wie anderswo, am 2. Jänner, dem Berchtolds- oder Bächtelistag. Nun verschob sich aber im Laufe der Jahrhunderte auch die Sonnenzeit, so dass das astronomische Jahr dem Julianischen Kalender 11 Tage vorausging. Also gebot Papst Gregor eine Korrektur und liess 1582 dem 4. Oktober den 15. folgen. So verschob sich nach dem neuen Kalender der Rechnungstag vom 2. auf den 13. Januar, den Hilariustag. Die reformierten Orte der Eidgenossenschaft jedoch beugten sich dem päpstlichen Spruch nicht und bezeichneten den 13. Jänner bis 1700 noch als «alten Silvester». Mit Silvesterkläusen feiern bekanntlich die Urnäser noch heute den 13. Jänner, wie die Märstetter ihren Bürgertrunk.

Seit Menschengedenken traten die Bürger an diesem Tag zur Rechnungsgemeinde zusammen. Man liest in Protokollen: «An Hillary Gmeindt anno 1635...». Bei diesen Gelegenheiten händigte die «Gemeinde-Cassa» jedem stimmbfähigen Bürger für Frondienste 12 Kreuzer aus. Kein Wunder, wenn zum Beispiel 1836 115 Bürger bei Namensaufruf anwesend waren. So befanden sie gerne über Thurwehren, Wege und Stege und wählten mit Vergnügen Wuhr- und Brunnenmeister, Weibel, Strassenknecht, den Gemeindezuchtstierhalter und bestimmten das Spatzenschussgeld.



*Der Förster  
in Aktion*

# TRADITION UND KULTUR

## THURGAU BÜRGERGEMEINDE MÄRSTETTEN

### DIE GEBURT DES BÜRGER- TRUNKS

Der Hilarius Festtag, wie er heute gefeiert wird, geht auf das Jahr 1860 zurück. Damals erwarb Schuhhändler Jakob Keller (1819 – 1892) das Bürgerrecht. Als Zeichen seiner Freude zeigte er an, dass er «den herwärtigen Bürgern einen vergnügten Abend verschaffen wolle und ladet ein, diesen Abend um 6 Uhr sich im Ochsen dahier einzufinden, wo jedem 2 Schoppen Wein, ½ Pfund Brot und eine Wurst gratis verabreicht werde». Schon im nächsten Jahr berappte die Bürgerkasse diesen sogenannten Bürgertrunk. In der Folge meldet das Hilariusprotokoll 1862: «der letztes Jahr abgehaltene Bürgertrunk hat so amüsiert, dass beschlossen wird, das gleiche Manöver wieder abzuhalten.» Und so ist dieser Brauch bis heute geblieben und strahlt gemeindeverbindende Kraft aus.

### HILARIUS HEUTE

Zeiten, Land und Leute haben sich geändert, Hiläri ist geblieben. An diesem verklärten Morgen um neune treten alle interessierten Märstetter in stets stattlicher Zahl zur gemeinsamen, öffentlichen Informationsveranstaltung der Schulgemeinde, Einheitsgemeinde und Bürgergemeinde an. Anschliessend stellen sich die Bürger mit dem Märstetter Heimatschein unterm Brusttuch zur Bürgergemeindeversammlung ein, und schon früh nachmittags treffen wir sie in ihren gepflegten Waldungen, wo nach alter Vätersitte das Jahresholz laut vergantet wird.

Abends aber verschlingt der Märstetter Bürger sein verdientes Hilärimahl (1 Salzisse mit Brot, 1 halber Liter Bachtoberwein und Mehlsuppe zu Mitternacht) nicht nur unter seinesgleichen – das sei ihm nicht hoch genug angerechnet –, sondern er lädt, nebst seinen Brüdern, die von weit weg herbeieilen, auch die Ansassen seines Dorfes

mit eigenem Rauche (Hausstand) ein. Prominente Leute – auch aus Frauenfeld – sind immer zu Gast. Die Dorfvereine bieten beste Unterhaltung. So fällt manch witziges, auch kluges Wort, bis um Mitternacht der «Hilarius», die reichbebilderte Dorfzeitung mit der Jahres-Chronik, dem geschichtlich-kulturellen Teil und dem Humor aus der Gemeinde verkauft wird.

Während die Gläser viel und laut erklingen, geniesst der Höchste des Tages, Hilarius, das heisst, der Frohe, der Fröhliche, der sich freuen kann, gerührt seinen Segen aus und verschmilzt Bürger und Nichtbürger zu allgemein ganz guten Märstettern. Erst Morgengrauen löst die Brüderschaft auf. Hilärigeist aber überspannt regenbogengleich für einen weiteren Erdenlauf Dorf und Flur und alle, die darin wohnen.

Möge es immer so sein.

*Eugen Alder,  
Ehrenbürger von Märstetten*



Die edlen Tropfen stehen bereit



Dr. Rudolf Grüniger geniesst sein Gastrecht

# TRADITION UND KULTUR



## WALLIS BURGERSCHAFT VISP

### TRADITIONEN SCHAFFEN IDENTITÄT UND «GEHÖR»

Die ca. 750 Jahre alte Burgerschaft Visp hat sich in all den Jahren zu einer modernen Institution gewandelt, die ihren Boden in der Gewerbe- und Wohnzone Unternehmen und Privaten im Baurecht zur Verfügung stellt und damit einen wichtigen Beitrag zur Wirtschaftsförderung in Visp leistet.

Aufgrund seiner gesunden finanziellen Basis unterstützt die Burgerschaft Visp diverse soziale Organisationen, kulturelle Institutionen, aber auch Vereine und diverse Anlässe.

Nebst der Pflege der Wälder nehmen auch alte Traditionen und Bräuche einen hohen Stellenwert ein. Traditionen und Bräuche sind Werte, die in der heutigen Gesellschaft wieder an Bedeutung zunehmen. Dies wahrscheinlich als Gegenpol zu den allgemein zunehmenden Globalisierungsaktivitäten auf den verschiedensten Gebieten.

Nachfolgend zwei Beispiele von Traditionen, die für die Bürgerinnen und Bürger der Burgerschaft Visp von grosser Bedeutung sind.

### DIE WALDBEGEHUNG

Die Burgerschaft Visp führt jedes Jahr am zweiten Samstag im September ihre traditionelle Waldbegehung durch. Der Ursprung dieses Anlasses war die jährliche Grenzbegehung, an der geklärt wurde, ob die Grenzmark-Steine immer noch an ihrem richtigen Platz sind. Diese Grenzbegehungen setzten früher eine ausserordentlich gute körperliche Kondition voraus, da zwischen den Waldgrenzen im Tal bis zu den Waldgrenzen in der Höhe eine Höhendifferenz von mehr als 1500 Meter abgelaufen werden musste.

Seit einigen Jahrzehnten führt die Burgerschaft Visp anstelle der Grenzbegehung eine Waldbegehung durch, an der auch ein durchschnittlich trainierter Wanderer teilnehmen kann. Ältere Bürgerinnen und Bürger, für die die Wanderung zu anspruchsvoll ist, können später zum Mittagessen dazustossen.

Die Bürgerinnen und Bürger treffen sich jeweils zusammen mit ihren Gästen am Morgen beim Autobus-Terminal in Visp wo die Fahrt hoch in das Gebiet der Visper Bürgerwälder führt. Abhängig des Standortes der aktuellen Waldbauprojekte führt die Waldbegehung jährlich abwechselnd in die verschiedenen Gebiete von Visperterminen, Bürchen oder Zeneggen.

### WISSENSWERTES ZUM WALD

Dem Burgerrat der Burgerschaft Visp ist es ein grosses Anliegen, den Bürgerinnen und Bürgern Wissenswertes über die aktuelle Situation des Bürgerwaldes weiterzugeben. Es ist wichtig zu wissen, dass ein grosser Teil der Gemeinde Visp-Eyholz von Schutzwald umgeben ist, und dass die Gesundheit dieses Waldes für die Menschen, die dort wohnen, überlebenswichtig sein kann. Aus diesem Grund gehören einige Mitarbeiter der kantonalen Dienststelle für Wald und Landschaft, aber auch die Verantwortlichen und Mitarbeiter des



## TRADITION UND KULTUR

# WALLIS

## BURGERSCHAFT VISP

Forstbetriebes Visp und Umgebung zu den Stammgästen der jährlichen Waldbegehung. In Form von interessanten und aktuellen Beiträgen aber auch anhand von eindrucksvollen Demonstrationen im Bereich Waldforstungsarbeiten mit modernsten Maschinen, werden die Bürgerinnen und Bürger, aber auch die Gäste aus dem politischen- und wirtschaftlichen Umfeld auf die Wichtigkeit eines gesunden Waldes, aber auch auf die daraus folgenden Aufgaben der Burgerschaft, sensibilisiert.

### GESELLSCHAFTLICHER ASPEKT

Die morgendliche Wanderung durch die Bürgerwälder wird durch eine «Z’Nini-Pause» unterbrochen. Den ca. 150 Wanderer wird eine wahrhaftige Fleischsuppe, gekocht nach altem Rezept, serviert. Dazu gibt es ein Stück Brot und einen Walliser Hüs wurst. Selbstverständlich gehört auch Mineralwasser, Rotwein und Weisswein dazu. Die Ankunft erfolgt um die Mittagszeit beim Forsthaus zwischen Visp und Bürchen oder beim Bürgerhaus in Eyholz, wo die Bürgerinnen und Bürger mit ihren Gästen bei Racletten und Grilladen das gemütliche Beisammensein geniessen können. Dabei findet ein reger Austausch über das Erlebte statt und darüber hinaus werden viele interessante und wertvolle Gespräche geführt oder sogar anstehende Probleme gelöst werden.



*Aufmarsch der Bürgerinnen und Bürger*



*Modernes Holzgerät*



*Gemütliches Beisammensein*

# TRADITION UND KULTUR

## WALLIS BURGERSCHAFT VISP

### DER BURGERNUTZEN

Jeweils am Samstag vor der ersten Burgerversammlung, findet der Tag der «Burgerrechnung» statt. Dieser beginnt am Morgen um 08:00 Uhr mit einem Gottesdienst zum Gedenken an die verstorbenen Bürgerinnen und Bürger. Die anschliessende Burgerrats-Sitzung dient der Vorbereitung für die Auszahlung des Burgernutzens.

Dieser erfolgt in bar, das heisst die Erwachsenen Bürgerinnen und Bürger erhalten Fr. 70.– und die unmündigen Kinder Fr. 50.–. Auf eine elektronische Überweisung des Burgernutzens wird bewusst verzichtet. Somit erscheinen die Bürgerinnen und Bürger am Nachmittag zwischen 14:00 und 16:00 in der Burgerstube der Burgerschaft Visp und erhalten dabei den Barnutzen persönlich aus den Händen der Burgerrats-Mitglieder.

Oft erscheint die ganze Familie mit ihren Kindern, die dann ihr kleines Taschengeld persönlich in Empfang nehmen können. Der Ablauf dieser Übergabe erfolgt sehr effizient, werden doch in den zwei Stunden mehr als 90 % des Burgernutzens der fast 1000 Bürgerinnen und Bürger ausgehändigt. Nicht abgeholter Burgernutzen wird auf einen Fonds überwiesen, der für gute Zwecke bestimmt ist. Die Übergabe des Burgernutzens in dieser Form garan-

tiert mindestens einmal im Jahr eine persönliche Begegnung zwischen Bürgerinnen und Bürgern und dem Burgerrat.

### FUSIONEN: NEUE CHANCEN FÜR BURGERSCHAFTEN

Bereits umgesetzte und auch geplante Fusionen zwischen Munizipalgemeinden bieten eine grosse Chance für bestehende und sogar für neue Burgerschaften. Als Beispiel dient die Fusion «Val D'Anniviers». Die 6 Gemeinden haben entschieden, die Einwohnergemeinden zu fusionieren und die 6 Burgerschaften zu erhalten und sogar zu stärken, um in den einzelnen Ortschaften auch in Zukunft die eigene Identität zu erhalten.

Zum gleichen Entscheid kamen die Räte der Burgerschaften und der Einwohnergemeinden im Rahmen des laufenden Fusionsprojektes Visp.

Auch dort sollen die 6 Burgerschaften im Gegensatz zu den Einwohnergemeinden ihre Eigenständigkeit erhalten und sogar durch die zukünftige Grossgemeinde unterstützt werden.

*Stefan Gsponer,  
Burgermeister Burgerschaft Visp*



## TRADITION UND KULTUR

# WALLIS

## BURGEOSIE DE SION

### **GOUILLY DE LA BURGEOSIE DE SION**

Le Gouilly est une tradition ancestrale qui permettait autrefois au conseil bourgeoisial de visiter ses forêts, une fois par an, pour contrôler leurs limites et leur état sanitaire.

Cette visite était toujours organisée le premier lundi de juillet, pour éviter un déplacement supplémentaire aux conseillers bourgeoisiaux qui passaient généralement en été leurs fins de semaines dans leur chalet aux Mayens-de-Sion.

Il faut dire qu'à cette époque l'on se déplaçait à pied ou à dos de mulet et cela avait de l'importance.

Aujourd'hui, avec les moyens de transport et les techniques de travail que nous connaissons, il n'est évidemment plus nécessaire d'organiser ces visites annuelles.

Toutefois, la Bourgeoisie de Sion a conservé cette tradition pour inviter ses

amis, connaissances et relations d'affaires à passer une journée de détente et d'amitié dans ses forêts de Thyon.

Comme autrefois, ce sont les forestiers qui nous reçoivent et qui mettent toujours les petits plats dans les grands pour notre plus grand plaisir.

Diverses épreuves attendent les participants. La plus appréciée, surtout pour les spectateurs, est la traversée de la Gouille sur un tronc de mélèze.

Cette journée laisse en général un souvenir inoubliable à ses participants.

*Charles-Alexandre Elsig,  
président de la Bourgeoisie de Sion*

*Réunion au sommet*



## TRADITION UND KULTUR

# WALLIS

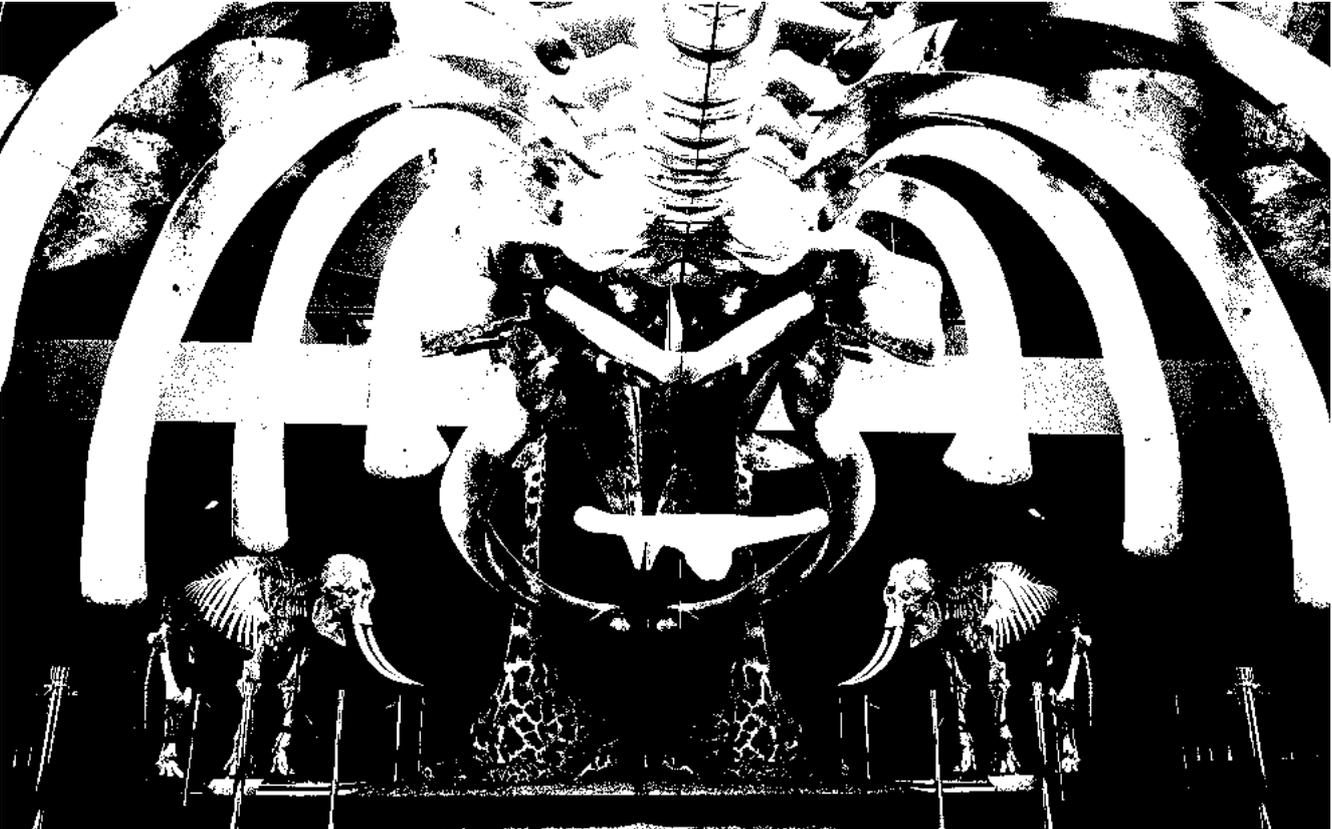
## BURGEOSIE DE SION



*Sons de la patrie*



*Traverser de la gouille*



**NATURHISTORISCHES MUSEUM  
DER BÜRGERGEMEINDE BERN**

Bernastrasse 15  
Telefon 031 350 71 11 / [www.nmbe.ch](http://www.nmbe.ch) e-mail [contact@nmbe.ch](mailto:contact@nmbe.ch)

Montag	14 – 17 Uhr
Dienstag, Donnerstag, Freitag	09 – 17 Uhr
Mittwoch	09 – 20 Uhr
Samstag und Sonntag	10 – 17 Uhr

## **HELFEN SIE MIT, DIE HOMEPAGE DER BÜRGERGEMEINDEN UND KORPORATIONEN AKTUELL ZU HALTEN!**

**[WWW.SVBK.CH](http://WWW.SVBK.CH)**

- > Stimmen Ihre Angaben auf der Homepage noch?
- > Haben Sie eine Link-Adresse zu Ihrer Bürgergemeinde oder Ihrer Korporation?
- > Haben Sie Informationen, die auf der Homepage veröffentlicht werden können?
- > Senden Sie uns Bilder und Texte!

Senden Sie Ihre Texte elektronisch; so kann alles zeitoptimal eingebaut werden. Sie können auch ganze HTML-Seiten senden, die Sie nach Ihren Wünschen und Vorstellungen gestalten.

Senden Sie Ihre Beiträge an die Mailadresse der Geschäftsstelle.  
Herzlichen Dank für Ihre Mitarbeit.

# AUS DEN KANTONALVERBÄNDEN GRAUBÜNDEN

## «khur - MINI STADT», EINE WERBEKAMPAGNE DER BÜRGERGEMEINDE CHUR

Es war das Jahr 2001, als wir angesichts der Diskussionen um die neue Bündner Kantonsverfassung eine breitangelegte Aktion zur Stärkung der Bürgergemeinde der Stadt Chur durchführten.



*Einladung zur  
Bürgerbriefübergabe*

Man zählte nämlich nur noch 6% Bürger gemessen an der Gesamtzahl der Einwohnerschaft. Angeschrieben wurden Schweizerinnen und Schweizer, die mindestens 25 Jahre ununterbrochen in der Kantonshauptstadt wohnten. Zudem wurde das Aufnahmeverfahren soweit vereinfacht als dies das Gesetz zuließ und die damalige Einbürgerungstaxe senkte man vorübergehend von 1'000 Franken auf 333 Franken.

Der Erfolg war umwerfend: Über 2'000 Personen nahmen das Angebot an, so dass der Prozentsatz auf rund 12% stieg. Mittelfristig setzte man 20% zum Ziel in den nächsten Jahren, wobei natürlich dennoch die Qualität über die Quantität gesetzt wird. Mit dem nunmehr erreichten Zwischenziel konnten wir besser der «Stammtischmeinung» entgegentreten, es würden so wenige Leute über soviel Kompetenzen verfügen.

Die soeben zu Ende gegangene zweite Werbekampagne basierte lediglich auf verstärkter Information und beließ die Gebühren auf der normalen Höhe. Resultat: Wieder einige Hundert Neubürger, diesmal Ausländer und Schweizer, welche die gesetzliche Aufenthaltsdauer, eine gesicherte Existenzgrundlage und den guten Leumund erfüllten und über genügende staatskundliche Kenntnisse verfügten sowie eine der drei Kantonssprachen sprechen konnten. In einer feierlichen Bürgerbriefübergabe mit Musik und Nachtessen im Beisein zahlreicher Gäste schloss sich der Aufnahmeregion.

Wie war man dieses Mal vorgegangen? In einer gut koordinierten Zusammenarbeit mit praktisch sämtlichen Bündner Medien berichteten Tageszeitungen, Gratisblätter, Amtsblatt, Lokalradio und -fernsehen während zwei Wochen mannigfaltig über die Einbürgerungskampagne, teilweise gegen Bezahlung. Da in Graubünden praktisch sämtliche Medien unter dem Dach der «Südostschweiz-Mediengruppe» sind, ist es natürlich leichter, einen gemeinsamen Nenner zu finden, sofern man in der Leitung positiv für das Vorhaben eingestellt ist. Intern wurde bei uns eine adhoc-Arbeitsgruppe bestimmt, die durch Profis ergänzt wurde. Den Schlusspunkt bildete ein farbiger Prospekt, welcher der lokalen Sonntagszeitung beilag. Dieser fasste nochmals die Argumente zusammen und enthielt einen Talon zur Anforderung der Gesuchsunterlagen.

Typisch für den erwähnten Erfolg schien uns die Aussage eines Neubürgers: «Jetzt, wo Ihr so sympathisch auf mich zugekommen sind, hat es mich gepackt, früher dachte ich nicht im Traum daran, Euch nachzurennen.» Das ist vermutlich das Geheimnis. Wir müssen aktiv die Leute abholen, auf sie zugehen und nicht warten, bis sich vielleicht gelegentlich fast zufällig jemand für die Einbürgerung interessiert...

*Rolf Stiffler,  
Bürgermeister von Chur*



# AUS DEN KANTONALVERBÄNDEN OBWALDEN

## **PROJEKTE REGIONALE ENTWICKLUNG - EINE CHANCE FÜR KORPORATIONEN UND BÜRGERGEMEINDEN**

### **BUNDESAMT FÜR LANDWIRTSCHAFT FÖRdert REGIONAL-ENTWICKLUNGSPROJEKTE**

Seit 2007 fördert das Bundesamt für Landwirtschaft Projekte zur regionalen Entwicklung (PRE) und zur Förderung von einheimischen und regionalen Produkten.

Gesetzliche Basis dazu bildet Artikel 93 1c des Landwirtschaftsgesetzes (LwG), welcher eingebettet ist in die Strukturverbesserungen.

Voraussetzung für eine finanzielle Unterstützung von Projekten ist, dass die Landwirtschaft vorwiegend beteiligt ist. Das heisst:

- entweder die Hälfte des Angebots muss aus landwirtschaftlichen Rohstoffen aus der Region sein,
- oder die Hälfte der Arbeitsleistungen für das Erbringen des Angebots muss von Bauernfamilien erbracht werden
- oder die Hälfte der Stimmen in der Trägerorganisation muss bei der Landwirtschaft liegen.

Die Regionalentwicklungsprojekte nach Art. 93 1c LwG umfassen Massnahmen zur Schaffung von Wertschöpfung in der Landwirtschaft. Sie stärken die branchenübergreifende Zusammenarbeit zwischen Landwirtschaft und landwirtschaftsnahen Sektoren wie Gewerbe, Tourismus, Holz- und Forstwirtschaft. Sie können aber auch Massnahmen zur Realisierung öffentlicher Anliegen mit ökologischen, sozialen oder kulturellen Aspekten beinhalten.

Der Bund beteiligt sich mit à Fonds perdu Beiträgen von 30 bis 40% der Investitionen. Voraussetzung ist, dass sich der Kanton ebenfalls beteiligt. Die Restkosten muss die Projekt-Trägerschaft übernehmen.

*Käserei auf Alp Tomli, Alpnach*



# AUS DEN KANTONALVERBÄNDEN

## OBWALDEN

### SCHRITT 1: PROJEKTSKIZZE

In einem ersten Schritt wird das Projekt in einer einfachen Projektskizze kurz beschrieben. Die Projektskizze zeigt auf, welche Ziele das Projekt verfolgt, auf welchen Massnahmen der Hauptfokus liegt, wer die Trägerschaft ist und wer die Finanzierung der Ausarbeitung des Projektgesuchs mit Businessplans übernimmt. Heisst das BLW die Projektskizze gut, spricht es damit gleichzeitig einen so genannten «Coaching-Beitrag» von bis zu 20'000 Fr. Damit kann die Trägerschaft die Unterstützung eines fachlichen Coaches für die Ausarbeitung des Businessplans beziehen.

### SCHRITT 2: VORABKLÄRUNG MIT BUSINESSPLAN

Im zweiten Schritt der so genannten «Vorabklärung» legt das Projektteam die zu ergreifenden Massnahmen definitiv fest und konkretisiert die Teilprojekte. Zu erwartende Einnahmen und Ausgaben werden einander gegenüber gestellt, Investitionen eruiert, die Finanzierbarkeit und Tragbarkeit errechnet. So wird abgeklärt, ob das Projekt effektiv Wertschöpfung in der Region generiert und zu wirtschaftlichem Erfolg führt.

### SCHRITTE 3 UND 4: GRUNDLAGENETAPPE UND UMSETZUNG DES PROJEKTS

Beurteilen die Trägerschaft und das BLW die Vorabklärung positiv, wird das Projekt in der so genannten «Grundlagenetappe» vertieft aufgearbeitet: Detailofferten werden eingeholt, Baupläne erstellt, Baubewilligungsgesuche eingereicht, Absatzmöglichkeiten vertraglich gesichert usw. Danach werden die geplanten Massnahmen während vier Jahren umgesetzt.

### PRE-PROJEKT «PILATUSALPEN: KORPORATION ALPNACH PACKT DIE CHANCE»

Die langfristige Sicherung der Alpbewirtschaftung gehört zu den Aufgaben der Korporation Alpnach. Ebenso die Bewirtschaftung des Forstes, der gemäss kommunalem Waldentwicklungsplan vielfältige Ansprüche erfüllen muss: Vor Naturgefahren schützen, seltene Ökosysteme schützen und die biologische Vielfalt erhalten sowie Rohstoffe zur Gewinnung erneuerbarer Energie liefern.

Die Korporation Alpnach ist daran, die Chance von Art. 93 1c LwG zu packen. Das BLW hat die Projektskizze im April 2010 gutgeheissen und damit grünes Licht für die Phase der «Vorabklärung» gegeben. Ein breit abgestütztes Team mit Vertretern der Korporation, des Tourismus, der Pilatusbahnen, der Gemeinde und der

*Pilatusbahn auf Alp Ämsigen, Alpnach*





# AUS DEN KANTONALVERBÄNDEN OBWALDEN

Verwaltung erarbeitet gemeinsam das branchenübergreifende Projekt «Pilatusalpen». Die Agrofutura AG aus Frick begleitet das Team und sorgt für eine den Rahmenbedingungen des BLW sowie den Bedürfnissen der Trägerschaft entsprechende Ausarbeitung des Projektgesuchs mit Businessplan.

In den vier Bereichen «Alpwirtschaft», «erneuerbare Energien», «Tourismus und Vermarktung» sowie «Natur, Land-

schaft, Kultur» sind Massnahmen geplant. So sollen die dezentralen, den heutigen Anforderungen an die Milchhygiene nicht mehr genügenden sechs dezentralen Käsereien einer zentralen Milchverarbeitungsstätte weichen. Die Pflege und Vermarktung des Käses soll gemeinsam erfolgen. In einer neuen Besenbeiz sollen die Alpprodukte wertschöpfungsintensiv direkt vor Ort abgesetzt werden. Die enge Zusammenarbeit mit den Pilatusbahnen und dem Tourismus sowie der An-

schluss einer Alp an den öffentlichen Verkehr soll die nötigen Gäste ins Gebiet bringen. Die Wälder sollen vermehrt so erschlossen werden, dass die Schutzfunktion gewährleistet und gleichzeitig Energieholz für das korporene Wärmekraftwerk gewonnen werden kann. Damit trägt das Projekt zur Erreichung des kantonalen Ziels im Bereich erneuerbare Energien bei.

*Annelies Uebersax,  
Agrofutura AG*



**Schreinerei  
Meier AG**

Berghofstrasse 2  
Briseck  
6144 Zell  
T 041 988 15 75  
F 041 988 21 38

[schreinerei-meier.ch](http://schreinerei-meier.ch)

Schreinerei Meier • Ihr Partner für kreative Fensterlösungen

## Kein Problem zu knifflig...



Historische Fenster im Trennverfahren • IV/EV-Fenster • Einfach-/Doppelverglasungsfenster • Fenstersanierung

# ADRESSEN

## Verband Aargauischer Ortsbürgergemeinden

### *Präsident*

Thomas Busslinger  
Oberhardstrasse 13c  
5413 Birmenstorf  
thomas.busslinger@oberrohrdorf.ch  
P 056 / 225 09 46

### **Geschäftsstelle**

Ueli Widmer  
Holtengraben 31, 5722 Gränichen  
P 079 / 249 14 21

## Verband Bernischer Bürgergemeinden und bürgerlicher Korporationen

### *Präsidentin*

Vreni Jenni-Schmid  
Salachweg 19, 3273 Kappelen  
jennivreni@bluewin.ch  
P 032 / 392 18 41 Fax 032 / 392 18 41

### **Geschäftsstelle**

Andreas Kohli, Bürgergemeindeschreiber  
Bürgergemeinde Bern  
Amthausgasse 5, 3011 Bern  
andreas.kohli@bgbern.ch  
G 031 / 328 86 00 Fax 031 / 328 86 19

## Verband basellandschaftlicher Bürgergemeinden

### *Präsident*

Christophe Loetscher  
Buechring 5, 4434 Hölstein  
P 061 / 951 21 41 079 / 503 32 42

### **Geschäftsstelle**

Thomas de Courten  
Sigmundstrasse 1, 4410 Liestal  
dec@politcom.ch  
G 061 / 921 70 60 Fax 061 / 921 70 61

## Verband bündnerischer Bürgergemeinden

### *Präsident*

Dr. Rolf Stiffler  
Bodmerstrasse 2, 7000 Chur  
G 081 / 254 49 81 Fax 081 / 254 49 85  
P 081 / 253 00 58 Fax 081 / 250 44 17

### **Geschäftsstelle**

Peter Frey  
Bodmerstrasse 2, 7000 Chur  
brk@chur.ch  
G 081 / 254 49 81 Fax 081 / 254 49 85  
P 081 / 353 78 50

## Association de Bourgeoisies du Jura

### *Président*

Gaspard Studer  
Jolimont 23, 2800 Delémont  
gaspard\_studer@hotmail.com  
G 032 / 422 20 25 079 759 20 59  
P 032 / 422 39 39

### **Secrétaire**

Céline Courtet  
Colonel-Corbat 12, 2800 Delémont  
celine\_courtet@hotmail.com  
G 061 / 205 52 14 079 327 76 78  
P 032 / 422 62 58

## Verband der Korporationsgemeinden des Kantons Luzern

### *Präsident*

Hanspeter Fischer  
Postfach 24, 6235 Winikon  
G 041 / 933 08 51 Fax 041 / 933 08 51  
P 041 / 933 09 01

### **Geschäftsstelle**

Susanne Wey-Imbach  
Oezlige 34, 6215 Beromünster  
P 041 / 930 06 20

## Verband Obwaldner Bürgergemeinden

### *Präsident*

Marcel Jöri  
Aecherlistrasse 6, 6055 Alpnach Dorf  
P 041 / 660 26 09 G 041 / 227 28 30

### **Geschäftsstelle**

Korporation Alpnach  
Klaus Wallimann  
Bahnhofstrasse 8, 6055 Alpnach Dorf  
korporation.alpnach@bluewin.ch  
G 041 / 671 07 17 Fax 041 / 671 07 18

## Verband St. Gallischer Ortsgemeinden

### *Präsident*

Paul Thür  
Schulweg 1, 9450 Lüchingen  
pbthuer@bluewin.ch  
P 071 755 43 32  
G 071 757 94 50 Fax 071 757 94 59

### **Geschäftsstelle**

Walter Eggenberger  
Marktplatz 1, 9472 Grabs  
walter.eggenberger@ortsgemeinde-grabs.ch  
G 081 / 771 18 38 Fax 081 / 771 30 16

## Bürgergemeinden und Waldeigentümer

### Verband Kanton Solothurn

### *Präsident*

Konrad Imbach  
Altisbergstrasse, 4562 Biberist  
k.imbach@greenmail.ch  
P 032 / 83476 50

### **Geschäftsstelle**

Gerri Kaufmann  
Kaufmann + Bader GmbH  
Hauptgasse 48, 4500 Solothurn  
info@kaufmann-bader.ch  
G 032 / 622 51 26 Fax 032 / 623 74 66

## Verband Thurgauer Bürgergemeinden

### *Präsident / Geschäftsstelle*

Adrian Heer  
Kehlhofstrasse 2, 8560 Märstetten  
heer-soehne@wandtafel.ch  
P 071 / 657 19 58  
G 071 / 657 12 28 Fax 071 / 657 21 10

## ALPA – Alleanza Patriziale Ticinese

### *presidente*

Tiziano Zanetti  
Campagna 38, 6500 Bellinzona  
P 079 / 444 19 91

### **Secretario**

Gianfranco Poli  
6923 Brusino Arsizio  
G 091 / 996 16 79 Fax 091 / 996 10 83  
P 091 / 996 19 21

## Fédération des Bourgeoisies Valaisannes FBV

### *président*

Adalbert Grand  
Sonnenstrasse 18  
3953 Leuk  
grand.adalbert@valweb.ch  
G 027 / 473 23 46  
P 027 / 473 29 02

### **secrétaire**

Michel Fournier  
Bourgeoisie de Sion  
Grand Pont 12, 1951 Sion  
G 027 / 322 89 51 Fax 027 / 322 25 62

**GENERALVERSAMMLUNG 2011**  
**DELEMONT**  
**FR, 17., SA, 18. JUNI**

**RADUNANZA GENERALA 2011**  
**DELEMONT**  
**VE, 17 E SO, 18 GIUNIO**

**L'ASSEMBLEA GENERALE 2011**  
**DELEMONT**  
**VE, 17 E SA, 18 GIUNIO**

**L'ASSEMBLEE GENERALE DE 2011**  
**DELEMONT**  
**VE, 17 ET SA, 18 JUI**

**ANMELDUNG GV 2011**  
**FORMULAIRE D'INSCRIPTION AG 2011**  
**MODULO D'ISCRIZIONE AG 2011**

- **WICHTIG**  
Ein Anmeldeformular für die Generalversammlung 2011 in Delémont,  
wird in der nächsten Ausgabe beiliegen.
- **IMPORTANT**  
Un formulaire d'inscription pour l'Assemblée générale en 2011 à Delémont,  
accompagnera la prochaine édition.
- **IMPORTANTE**  
Un modulo di registrazione per l'Assemblea Generale nel 2011 a Delémont,  
accompagnerà la prossima edizione.